

**Gua de Informação  
sobre Criação de Filhos  
de Toyohashi  
Ano 2016-2017**

# 豊橋 子育て情報 ハンドブック

2016年

豊橋子育て情報ハンドブック (ポルトガル語版)



豊橋市

Município de Toyohashi



**Portal de Site de Informações de Apoio à Criação de Filhos de Toyohashi “Ikunabi”**  
豊橋子育て支援情報ポータルサイト「育ナビ」

<http://www.city.toyohashi.lg.jp/ikunabi/>

É um portal de site com resumo de informações relacionadas ao apoio à criação de filhos do Município de Toyohashi. Através da idade da criança e finalidade do que quer saber poderá verificar as informações relacionadas à criação de filhos, procurar estabelecimentos relacionados à criação de filhos na região onde está residindo, etc.

ou acesse através do código QR ▶

**Contato:** Prefeitura, Kodomo Mirai Seisaku-Ka ☎ 51-2325



**“Balcão de Consulta Noturna sobre a Criação de Filhos”** 夜間の子育て相談窓口

■ **Ikuji Moshi Moshi Catch**

Consultores especialistas prestam consultas relacionadas ao desenvolvimento infantil, saúde da mãe e do filho e criação de filhos

De terça-feira a sábado (Exceto feriado e no final e início de ano). Das 17:00 às 21:00h

☎ 0562-43-0555

■ **Shouni Kyuukyuu Denwa Soudan Jigyou**

Médicos pediatras ou enfermeiros prestam consultas sobre tratamento de saúde de crianças

Todos os dias, das 19:00 às 8:00h

☎ #8000 (número de discagem abreviada)

☎ 052-962-9900 (Quando não for possível utilizar o celular ou o número de discagem abreviada)

■ **Aichi-ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

Oferece informações sobre instituições médicas, de acordo com os sintomas

Operadores prestam atendimento telefônico, 24 horas nos 365 dias.

☎ 0532-63-1133 (Conectado junto ao Aichi-ken Kyuukyuu Iryou Center, localizado em Nagoya)

**Home Page Útil para a Criação de Filhos** 子育てに役立つホームページ

■ **Toyohashi Kosodate Net Yuzuriha**

Vários Grupos de Apoio de Criação de Filhos do Município de Toyohashi e Net Work de conexão de grupos

<http://www.sozo2.ac.jp/wecan/yuzuhiha/yuzuriha.htm>

■ **Ai · kodomo Net (Aichi-ken · NPO Houjin Aichi · Kodomo NPO Center)**

Site de Informações da NPO de Apoio à Criação de Filhos da Província de Aichi.

<http://www.ai-kodomo.net/aichi-kodomo/>

■ **Aichi-ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Sistem (Aichi Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)**

Poderá pesquisar as informações sobre Pronto Socorro de Emergência e hospitais em dias de feriados e noturno, hospitais e clínicas com atendimento em língua estrangeira, etc.

<http://www.qq.pref.aichi.jp/>

**Serviços de E-mail Útil para a Criação de Filhos** 子育てに役立つメールサービス

■ **Patnet Aichi**

Há Mail Magazine “Patnet Aichi” que oferece informações sobre incidentes que ocorrem nas proximidades da região, informações de pessoas suspeitas, etc, via e-mail do telefone celular.

**Para registrar :** Acesse do telefone celular ou do computador que queira registrar

**Para :** [m.patnet@cep.jp](mailto:m.patnet@cep.jp) .

■ **Toyohashi Hotmail**

Oferece serviços de informações relacionadas à segurança que podem ser obtidos automaticamente pelos usuários, utilizando as funções do e-mail do computador ou do celular. Serão enviadas através de e-mail, as informações sobre prevenção de crimes, pessoas suspeitas, segurança do trânsito, prevenção de acidentes, defesa do consumidor, etc. que ocorrem em Toyohashi.

**Para registrar :** envie e-mail em branco para o endereço de registro ([tou@anzen-ansin.net](mailto:tou@anzen-ansin.net)) e configure seguindo as instruções da resposta do e-mail enviado. Pode-se utilizar o código QR do lado esquerdo. (O registro é gratuito.)

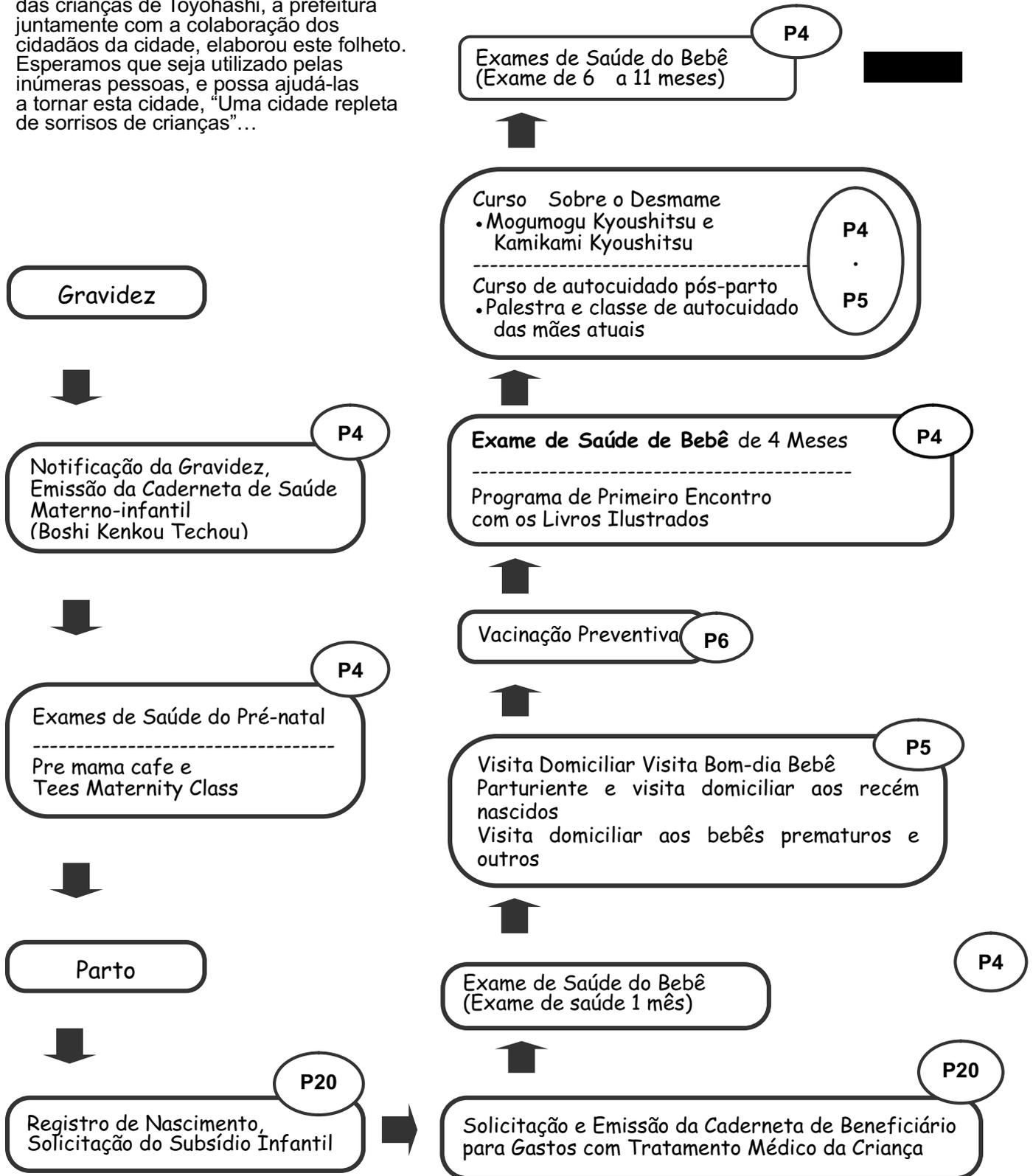
**Home-page para informações sobre prevenção de desastres** <http://www.lamo.jp/toyohashi/>

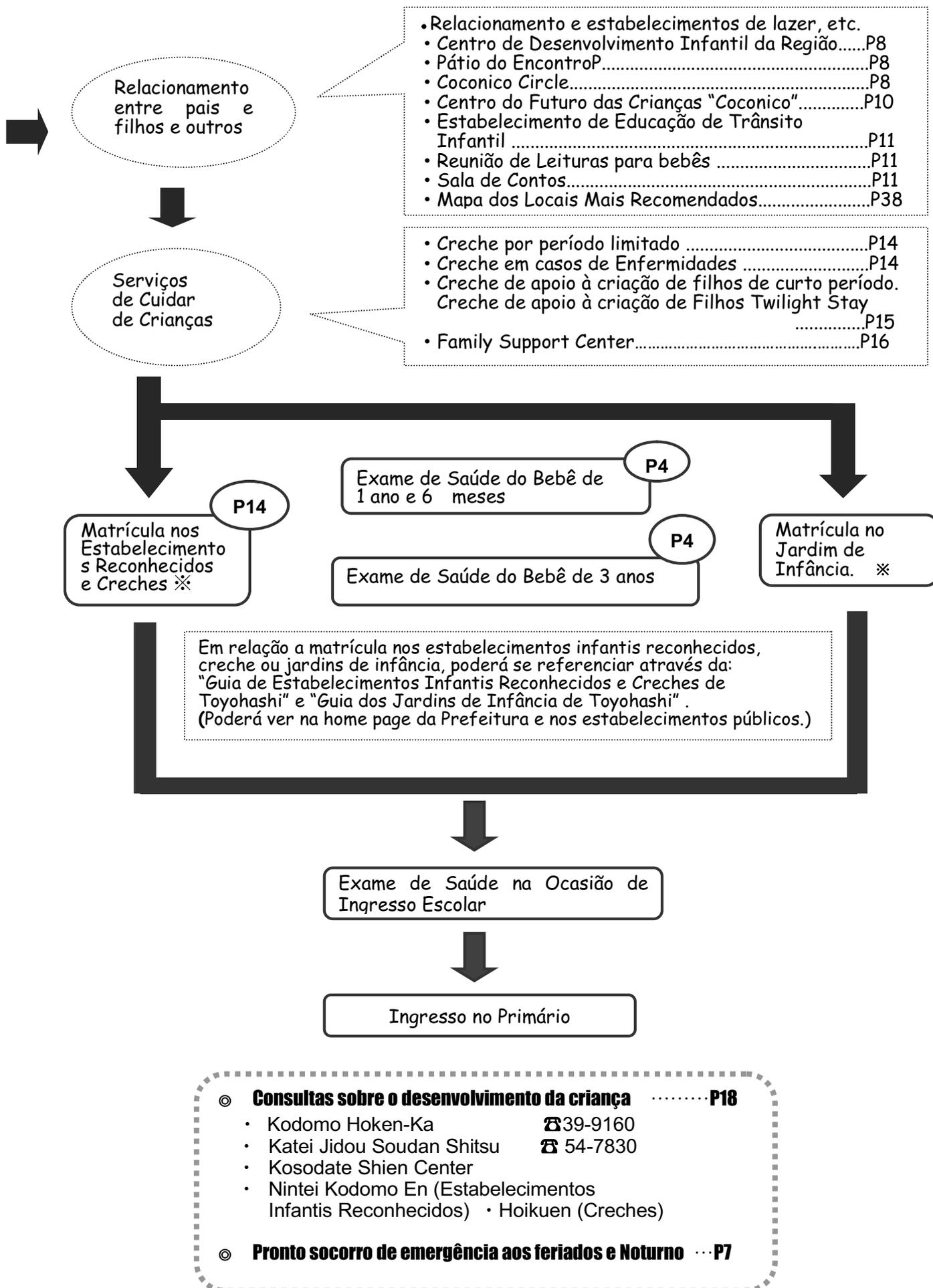
Ou através do código ao lado ▶



**Navegador do Desenvolvimento da Criança 子育てナビ**

Parabéns pelo nascimento do bebê!  
Almejando o desenvolvimento saudável das crianças de Toyohashi, a prefeitura juntamente com a colaboração dos cidadãos da cidade, elaborou este folheto. Esperamos que seja utilizado pelas inúmeras pessoas, e possa ajudá-las a tornar esta cidade, "Uma cidade repleta de sorrisos de crianças"...





- **Emissão da Caderneta Materno-infantil:** Emitido para as gestantes que fizeram o comunicado da gestação

**Emissão :** No Hokenjo Kodomo Hoken-Ka (Hoippu)

Kodomo Miraikan “Coconico” (A partir de julho, todas as sextas-feiras)

**Reemissão :** No Kodomo Hoken-Ka (Hoippu)

- **Exame de saúde da gestante e do bebê:** 14 consultas nas instituições médicas de obstetrícia, pediatria ou clínica de parteira, etc. e 2 consultas durante a amamentação do bebê (até 1 ano),.

Os formulários de consulta da gestante (14 consultas) e do bebê (1ª. consulta) estão no livreto “Para Papai e Mamãe” (fornecido juntamente com a Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenkou Techou)), e o formulário da 2ª. consulta do bebê (exame de saúde de 6 a 11 meses) será enviado quando o bebê completar aproximadamente com 5 a 6 meses de idade.

- **Exame odontológico da gestante:** A mãe pode fazer 1 consulta durante a gravidez ou até 1 ano após o parto, na clínica odontológica da cidade. O formulário de consulta está no livreto “Para Papai e Mamãe” (fornecido juntamente com a Caderneta de Saúde Materno-infantil).

- **Curso de autocuidados pós-parto. [Palestra de autocuidado para mães atuais:]**

Palestra e reunião de interação sobre a saúde pós-parto, prevenção da segunda gestação e outros, pelo médico ginecologista obstetra.

<Destino>: Mães de 6 a 11 meses pós-parto.

<Data e horário da realização>: 2 vez ao ano (Contate sobre as datas).

<Local>: Postos e Centros de Saúde/Hokenjo · Hoken Center

<Vagas>: 40 pessoas. (É necessário fazer reserva).

<Taxa de participação>: Gratuita

<Sala-creche>: Pago ¥300 (Sob reserva)

- **Curso de autocuidado pós-parto. [Curso de autocuidado para mães atuais:]**

Curso de interação e exercícios pós-parto realizado pelas parteiras.

<Destino>: Mães de 6 a 11 meses pós-parto

<Data e horário da realização > 4 vezes ao ano (Contate sobre as datas).

<Local>: Postos e Centros de Saúde/Hokenjo · Hoken Center

<Vagas>: 30 pessoas. (É necessário fazer reserva). 2 vezes por ano, há sala-creche sob reserva

<Taxa de participação>: Gratuita

<Sala-creche>: Pago ¥300 (Sob reserva)

- **Pre Mama Café:** Curso e conversação sobre alimentação durante a gestação, primeira criação de filhos, preparar um pequeno-almoço no saco plástico de polietileno, e fazer amizades através de trabalho em grupo.

<Destino>: Gestantes acima de 35 anos

<Data e horário da realização>: 4 vezes por ano. (Contate sobre as datas).

<Local>: Postos e Centros de Saúde/Hokenjo e Hoken Center

<Vagas>: 20 pessoas (Sob reserva)

<Taxa de participação>: ¥200 (valor do material)

- **Teens Maternity Class:** Experimentar comidas simples, brincadeiras sobre relacionamento com bebês, tratamento sobre desenvolvimento infantil, troca de informações e outros.

<Destino>: Gestantes até 20 anos incompletos

<Data e horário da realização>: 4 vezes por ano. (Contate sobre as datas).

<Local>: Postos e Centros de Saúde/Hokenjo · Hoken Center

<Vagas>: 20 grupos (Sob reserva)

- **Exame de saúde aos 4 meses, 1 ano e 6 meses e 3 anos:**

Nome do exame	Exame de saúde do bebê aos 4 meses	Exame de saúde do bebê ao 1 ano e 6 meses	Exame de saúde da criança aos 3 anos
Destino	Bebês entre 3 e 4 meses	Bebês entre 1 ano e 7 meses a 1 ano e 8 meses	Crianças entre 3 anos e 4 meses a 3 anos e 5 meses

Aproximadamente 1 mês antes da data da consulta, será enviado o formulário de exame de saúde indicando a data e o horário do exame.

<Local do exame>: Postos e Centros de Saúde/Hokenjo · Hoken Center

※ No Exame de saúde do bebê de 4 meses, oferecemos um livro infantil de presente.

- **Exame de saúde odontológico da criança aos 2 anos:** Submeta-se 1 vez ao exame nas clínica odontológicas da cidade.

<Destino>: Crianças de 2 anos a 2 anos e 6 meses.

※ Será enviada guia de exame, no final do mês anterior ao mês que completa 2 anos.

- **Curso de Comida para bebês (Mogu-mogu Kyoushitsu):** Experimentar a comida de bebês e cursos.

<Destino>: Pais de bebês de aproximadamente 5 meses.

<Data e horário da realização>: 2 vezes ao mês. (Contate sobre as datas).

<Local>: Postos e Centros de Saúde/Hokenjo · Hoken Center

<Vagas>: 30 pessoas (Sob reserva)

- **Curso de comida para bebês (Kami-Kami Kyoushitsu):** Palestra sobre comida para bebês, provação de comida e a primeira escovação de dentes.
  - <Destino>: Pais de bebês de 9 a 10 meses.
  - <Data e horário da realização>: 1 vez ao mês (Contate sobre as datas).
  - <Local>: Posto e Centros de Saúde/ Hokenjo · Hoken Center.
  - <Vagas>: 20 pessoas (Sob reserva)
  - <Levar>: Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Kenkou Techou) e estojo
  - <Taxa de participação>: ¥200 (Taxa de material)
  - <Sala-creche>: Pago ¥300
- **Consulta telefônica:** Os enfermeiros de saúde e parteiros atendem dúvidas sobre gravidez, parto e criação de filhos.
  - <Dias de atendimento>: De segunda a sexta, das 9:00 às 17:00h. Kodomo Hoken-Ka, ☎ 39-9160.
- **Visita a todas as famílias com bebês (“Konnichiwa Aka-chan Houmon”):** Os enfermeiros e outros do Departamento de Saúde da Criança/Kodomo Hoken-Ka fazem visitas domiciliares para pesar a criança e oferecer informações e consultas relacionadas à criação de filhos.
  - <Destino>: Todos os lares da cidade, com bebês entre antes e logo após 2 meses. (Exceto as famílias visitadas no programa de visita aos bebês prematuros, às gestantes e aos bebês recém-nascidos).
  - <Modo de realizar a visita>: O Kodomo Hoken-Ka entrará em contato antes, e fará a visita quando o bebê completar aproximadamente 2 meses.
- **Visita à gestante e ao bebê recém-nascido:** Os obstetras visitam os lares e tiram medidas do corpo, oferecem consultas sobre educação infantil, consultas sobre amamentação.
  - <Destino>: Para o primeiro bebê da família e que deseja receber orientação sobre amamentação e outros do obstetra.
  - <Modo de utilizar o serviço>: Preencha os dados necessários do formulário de “comunicado de visita a paturiente e bebê recém-nascido”, anexo ao livreto “Para papai e mamãe” (distribuído juntamente com a Caderneta de Saúde Materno-infantil (Boshi Techou)), e envie-o ao Departamento de Saúde da Criança/Kodomo Hoken-Ka, utilizando o envelope-resposta. Os obstetras requisitados pelo município de Toyohashi, entrarão em contato por telefone, para comunicar a data e hora da visita.
- **Visita ao lar do bebê prematuro e outros:** A enfermeira do Departamento de Saúde da Criança/Kodomo Hoken-Ka fará a visita domiciliar e oferecerá informações sobre a criação de filhos, consultas sobre educação infantil e medição de pesos, etc.
  - <Destino>: Famílias de bebês que nasceram com menos de 2.500g.
  - <Modo de utilizar o serviço>: Se o bebê nascer com menos de 2.500g, é necessário fazer a notificação. Preencha os dados necessários na “Notificação de nascimento de bebê com pouco peso”, que está anexa ao livreto “Para papai e mamãe” (distribuído juntamente com a Caderneta de Saúde Materno-infantil), e envie-a ao Departamento de Saúde da Criança/Kodomo Hoken-Ka, utilizando o envelope-resposta. (※Em seguida, entraremos em contato.)
- **Sobre o pagamento das despesas médicas pelo fundo público :** Há o sistema de pagamento das despesas médicas pelo fundo público, para o tratamento das seguintes doenças abaixo. Dependendo do tipo de doença, pode ocorrer de não se enquadrar no sistema. Para mais detalhes, consulte o Departamento de Saúde da Criança/Kodomo Hoken-Ka.

Classificação	Destino	Doenças com cobertura
Tratamento médico para auto-suficiência das crianças com deficiência (Tratamento médico para formação de criança)	Até 18 anos incompletos	Cirurgia da hérnia, cirurgia de doença cardíaca, tratamento de fenda palatina, etc.
Tratamento médico de cuidados das crianças	Até 1 ano incompleto	Bebês prematuros (bebês que nasceram com o desenvolvimento físico prematuro)
Tratamento médico de crianças com doenças crônicas específicas	Até 20 anos incompletos (no caso de novos pacientes, 18 anos incompletos).	Anomalia da secreção endócrina como estatura baixa e outros, câncer infantil, doença renal crônica, diabetes, doenças do sangue, como hemofilia e outros; doença imunológica, doenças associadas a mudança no cromossomo ou genes, doenças gastrointestinais, doenças de pele, etc.

- **Subsídio das despesas de tratamento de infertilidade:** Será fornecido subsídio para o casal, para cobrir parte das despesas médicas de tratamento da infertilidade.
  - <Destino>: Casal que recebe tratamento médico de infertilidade. (Entretanto, dependendo da renda do casal, pode ocorrer de não poder receber o subsídio, portanto o casal que deseja recebê-lo, deve consultar sem falta com antecedência, o Departamento de Saúde da Criança/Kodomo Hoken-Ka.)

**Contato: Toyohashi-shi Hokenjo Kodomo Hoken-Ka, TEL 39-9153 · 9157**

- ※Os exames de saúde, cursos e outros poderão ser cancelados se houver alerta de tempestade. (No caso de exame de saúde do bebê e da criança, consulte o “Aviso/Oshirase” anexo ao formulário do exame de saúde).

## Vacinação Preventiva 予防接種

Proteja seu precioso filho de doenças, leve-o para tomar a vacina preventiva.

### Vacinas preventivas periódicas 定期予防接種

Quando chegar a época determinada para a imunização, o município enviará os avisos (Guia de Vacina)

Idade alvo da vacinação  Idade padrão de vacinação  
 Idade de vacinação determinada por Lei

Tipos de vacinas	Meses (idade)				Anos (idade)							
	2	3	6	9	1	2	3	4	5	6	7	8
<b>Vacina Hib</b> (Haemophilus Influenza tipo b)	Doses iniciais: 3 doses (deixando um intervalo de mais de 27 a 56 dias entre as doses) Reforço: 1 dose (após o intervalo de mais de 7 a 13 meses da aplicação da 3ª. dose, das doses iniciais)											
<b>Pneumocócica Infantil</b>	Doses iniciais: 3 doses (Em geral, aplicados antes de completar um ano de idade, com intervalo de mais de 27 dias entre as aplicações) Reforço: 1 dose (aplicar após o intervalo de mais de 12 a 15 meses do nascimento, deixando um intervalo de mais de 60 dias da aplicação da 3ª. dose, das doses iniciais)											
<b>Vacina Tetravalente</b> (Difteria, Coqueluche, Tétano e Poliomielite)	Doses iniciais: 3 doses (deixando um intervalo de mais de 20 a 56 dias entre as aplicações) Reforço: 1 dose (Aplicar após o intervalo de mais de 1 ano a 1 ano e meio da aplicação da 3ª. dose, das doses iniciais)											
<b>BCG</b>	(1 dose) Aplicar entre os 5 meses a 8 meses incompletos de idade.											
<b>Catapora</b>	(1 dose) Entre 6 meses a um ano da aplicação da 1ª. dose.											
<b>MR</b> (Vacina Bivalente do Sarampo e Rubéola)	1º. Período (1 dose, em idade de 1 a 2 anos incompletos) 2º. Período (1 dose, em idade de 5 a 7 anos incompletos. Aplicar até 1 ano antes de entrar no primário)											
<b>Encefalite japonesa</b>	1º. Período (2 doses, com um intervalo de mais de 6 a 28 dias entre as aplicações) Reforço (1 dose, deixando um intervalo de mais de 6 meses a 1 ano da 2ª. dose.) iniciais											

● No caso de não conseguirem vacinar-se no município de Toyohashi, devido ao retorno a cidade dos pais por motivo de parto, ou ter o médico da família em outra cidade, etc., também poderão receber o subsídio público para as vacinas periódicas. Aqueles que desejarem, deverão contatar previamente, sem falta, antes da vacinação junto ao Kenkou Seisaku-Ka. É necessário fazer a solicitação.

O valor da vacinação antes da solicitação do subsídio não será devolvido.

● Para aplicar a vacina, caso o acompanhante não seja o responsável da criança, será necessário levar uma procuração. Detalhes na Guia de Vacina ou home-page do Hokenjo do Município de Toyohashi, Kenkou Seisaku-Ka.

※ A aplicação conjugada das vacinas é eficiente porque apressa a criação de imunidade, reduzindo a quantidade de idas para a vacinação. A aplicação é realizada mediante autorização do médico e do responsável da família. As vacinas também podem ser tomadas separadamente.

### Sobre a ajuda de custo para a aplicação das vacinas facultativas 任意予防接種の費用助成について

Vacinas		Idade destino	Quant. de doses	Intervalo entre as doses e o período de vacinação	Valor do subsídio
<b>Rotavirus</b>	Rotarix	6 a 24 semanas e 0 dia do nascimento	2 doses	Com intervalo de mais de 4 semanas entre as doses.	Uma vez ¥4.500
	Rotateq	6 a 32 semanas e 0 dia do nascimento	3 doses	Com intervalo de mais de 4 semanas entre as doses.	Uma vez ¥3.000
<b>Hepatite tipo B</b>	Até antes de completar 1 ano de idade	Crianças nascidas até <sup>※1</sup> <b>31/MAR/2016</b>	3 doses	Doses iniciais: 2 doses com intervalo de 4 semanas entre as doses. Reforço: 1 dose após 20 a 24 semanas da 1ª. dose.	Uma vez ¥2.000
		Crianças nascidas a partir de <b>01/ABR/2016</b> .			Total
<b>Caxumba</b> ※2	1 a 2 anos incompletos.		1 dose		Uma vez ¥2.000

※ 1 Exclusivamente no ano administrativo 2016, como medida transitória, para crianças até um ano incompleto, que no ano administrativo 2015 e 2016 já tomaram uma dose e ainda não terminaram as doses de imunização, poderão obter subsídio público para parte dos custos das vacinas que estiverem faltando. Durante o ano administrativo 2016, de acordo com a Lei da Vacina Preventiva está prevista para ser adotada como vacinação preventiva periódica.

※ 2 As crianças que já tiveram caxumba não estão qualificadas.

● O valor do custo da vacina varia conforme a instituição médica. Favor pagar a diferença entre o valor do subsídio e o valor da vacina, à instituição médica.

● Vacinas facultativas são vacinas não regulamentadas pela Lei da Vacina. Para tomá-las, ouça bem a explicação do médico, antes de aplicá-las. Confirme sobre a programação, eficácia e efeitos colaterais da vacina junto ao estabelecimento onde será aplicada a vacina.

● Confirme as instituições médicas que aplicam a vacina dentro do município de Toyohashi, marque a reserva, e leve a Caderneta Materno-Infantil/Boshi Kenkou Techou e um documento que comprove a residência no município de Toyohashi (Caderneta de Beneficiário de Tratamento Médico Infantil, Zairyuu Card, etc) e aplique a vacina.

**Contato:** Postos e Centros de Saúde Toyohashi/Toyohashi Hokenjo, Kenkou Seisaku-Ka Tel.: 39-9109

**Pronto Socorro de Emergência nos Feriados e Noturno e Atendimento Odontológico aos Portadores de deficiência nos Feriados e Noturno** 休日夜間急病診療所・休日夜間障害者歯科診療所

**Pronto Socorro de Emergência nos Feriados e Noturno** 休日夜間急病診療所

TEL 48-1110 (End. Nakano-cho Aza Nakahara 100)

**Atendimento nos dias de folga:** 9:00 às 12:00h e das 13:00 às 17:00h

**A noite (todas as noites):** 20:00 às 7:00h

※ Especialidade médica: clínica geral e pediatria.

※ A recepção é até 30 minutos antes do horário de encerramento. E, nas ocasiões de congestionamento e outros, pode ocorrer de encerrar a recepção antes do horário.

**Atendimento Odontológico aos Portadores de Deficiência nos Feriados e Noturno** 休日夜間障害者歯科診療所

TEL 39-9177 (End. Nakano-cho Aza Nakahara 100)

**Atendimento nos dias de folga:** 10:00 às 17:00h.

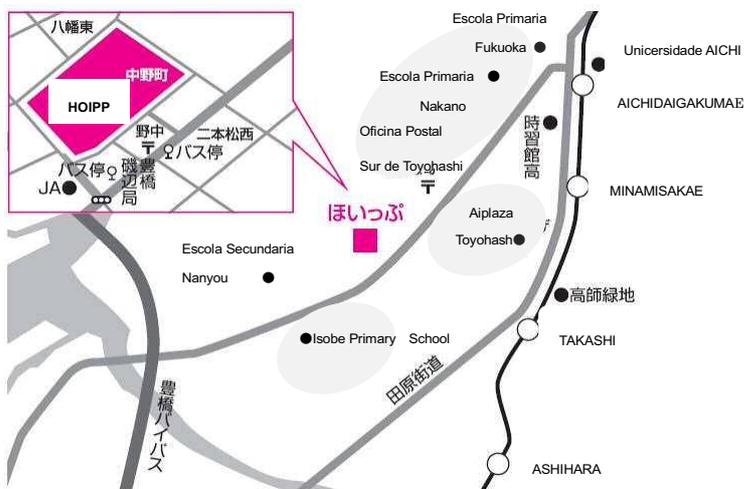
**A noite (Nos dias úteis e sábado):** das 20:00 às 23:00h

**Portadores de Deficiência:** das 13:30 às 16:30h (Quinta-feira)

※ Exceto às quintas-feiras do final e início de ano e anos feriadados.

※ Necessário fazer reserva antecipada.

※ O horário de atendimento difere no final e início de ano e no feriado de finados.



**Localização:**

Toyohashi-shi Nakano-cho Aza Nakahara 100Banchi

**Acesso:**

O Através de ônibus: Toyohashi Tetsudo (Linha "Nakahama Osaki Sen")

Descer em frente ao ponto "Hoippu Mae", fica a 200m do ponto de ônibus. Aproximadamente 5 min a pé. (Aproximadamente, 20min de ônibus, da Estação de Toyohashi)

※ No ponto de ônibus da entrada leste da estação de Toyohashi, pegar o ônibus na plataforma número 1. Atenção! A linha de ônibus "Kohama Osaki Sen" não para em frente ao Hoippu Mae.

O Linha de trem "Toyohashi Tetsudo Atsumi Sen" - Descer no ponto "Minami Sakae Eki", fica a 1.600m a sudoeste da estação Minami Sakae.

Aproximadamente 20min a pé.

- Descendo no ponto Takashi Eki, fica a 1.500m à noroeste da estação Takashi Eki.

Aproximadamente 20 min

**Informações sobre o Estabelecimento HOIPPU** ほいっぷ施設案内

**Postos e Centros de Saúde/Hokenjo・Hoken Center** 保健所・保健センター

**Departamento de Saúde da Criança** こども保健課

- Exame da gestante e saúde de bebês e crianças
- Consultas relacionadas à saúde da mãe e crianças
- Benefícios dos gastos de tratamento médico
- Caderneta materno-infantil/Boshi Techou
- Consultas relacionadas a criação de filhos
- Visita domiciliar

**Departamento: Kenkou Seisaku-Ka** 健康政策課

- Vacina preventiva
- Consulta relacionada a influenza, gastroenterite infecciosa, etc.

**Centro de Desenvolvimento da Criança** こども発達センター

- Consulta sobre problemas de desenvolvimento da criança e deficiência em geral
- Consulta médica e reabilitação
- Programas de ida ao centro para a consulta



**Se estiver com problemas de amamentação...**

Problemas relacionadas a amamentação, mamilo, desmame, etc., consulte a clínica maternidade ou obstetrícia.

E, no departamento Kodomo Hoken-Ka também, as enfermeiras obstetras oferecem consultas sobre amamentação por telefone.

(Depto. Kodomo Hoken-Ka, número do telefone exclusivo para consultas ☎ 39-9188)



## Reunião de interação 交流会

### Centros de Apoio à Criação de Filhos Regional (Chiiki Kosodate Shien Center) 地域子育て支援センター

Para dar apoio geral às famílias na criação dos filhos, está sendo realizada a liberação dos espaços das creches, cursos para pais e filhos, consultas sobre a criação de filhos, etc, para ajudar a tirar preocupações sobre a criação de filhos e formar círculos sobre a criação de filhos.

Nome do estabelecimento	Yoshidagata Kosodate Shien Center	Higashiyama Kodomo Center	Gejo Kodomo Center Koko	Kibougaoka Kosodate Shien Center
Endereço	Yoshikawa-chou 125-2	Iwaya-chou Aza Sakaime 5-1	Gejo Higashi-chou Aza Furushiro 88-2 ☎	Oooiwa-chou Aza Ooana 1-303
Tel.	☎ 33-1135	☎ 41-5344	88-5366	☎ 65-5667
Atividades oferecidas	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sukoyaka Kai (Participação livre) 10:00 ~ 11:30h</li> <li>1ª. Quarta-feira bebês de 0 ano.</li> <li>2ª. Quarta-feira bebês de 1 e 2 anos.</li> <li>● Sukoyaka Room disponibilização (Reserva telefônica · Há limitação de idade · Até 10 grupos por dia)</li> <li>Segunda à sexta-feira 10:00 às 15:00h</li> <li>● Sukoyaka Work · Reserva por telefone</li> <li>※ Sobre o dia da realização, favor contatar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Sakuranbo (Participação livre) Realizado por idade.</li> <li>● Kosodate Shienshitsu · Disponibilização do pátio 10:00 às 15:00h</li> <li>● Akachan Salon (Para bebês de aproximadamente 2 a 10 meses de idade.)</li> <li>● Group Work (Mediante reserva) Espaço para conversar sobre a criação de filhos</li> <li>※ Detalhes sobre os dias, hora de realização, etc., favor contatar)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Koko Hiroba (Participação livre) 10:00 às 15:00h Para bebês de 0 a 2 anos.</li> <li>● Hotto Time (Mediante reserva) Encontro para conversas e yoga para pais e filhos, todos os meses, na terceira quarta feira .</li> <li>※ (Favor ver detalhes na home page do Gejo Hoikuen ou entrar em contato).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Disponibilização da sala do Kosodate Shienshitsu. Das 9:30 às 15:30h</li> <li>● Oshaberi Salon: realização de planejamento de cursos sobre criação de filhos e outros.</li> <li>※ Favor contatar sobre a data e hora da realização.</li> </ul>

### Tsudoi no Hiroba (Pátio do Encontro) つどいの広場実施会場

Espaço de intercâmbio, onde as crianças entre 0 e 3 anos e seus pais podem brincar livremente, fazer a troca de informações e outros. Compareçam descontraidamente, sem cerimônia.

#### Locais de realização do Tsudoi no Hiroba (Pátio do encontro)

Local	Dias de realização	Horário
① Sougou Fukushi Center Aitopia, 3º andar, no Jidou Shitsu	Todas as segundas, quintas e sextas-feiras (Exceto feriados e final e início de ano)	10:00 às 15:00h
② Muro Chiku Fukushi Center 1º andar, no Jidou Shitsu	Todas as terças, quartas e quintas-feiras (Exceto feriados e final e início de ano)	10:00 às 15:00h
③ Ai Plaza Toyohashi, 3º andar, no Tamokuteki Shitsu 4	Todas as terças, quartas e quintas-feiras (Exceto feriados, final e início de ano, dia de folga do Ai Plaza Toyohashi e dias reservados)	10:00 às 15:00h
④ Koutsuu Jidoukan, 1º andar, no Play Room	Todas as terças, quartas e sextas-feiras. (Exceto feriados e final e início de ano)	9:30 às 12:30h

**Contato:** Itens ① a ③ no Sougou Fukushi Center "Aitopia" ☎ 56-7500 e o item ④ no Koutsuu Jidoukan ☎ 61-5818

### Coconico Circle ここにこサークル

É um local onde as crianças de 0 a 3 anos de idade e seus responsáveis podem se reunir, brincar, fazer a troca de informações sobre a criação de filhos e relacionamento de amizades. Os staffs e as mães voluntárias da região esperam por você. Participação gratuita e não há necessidade de se inscrever. Participe descontraidamente, sem cerimônia.

**Local, horário de realização, etc.** ※ É realizado 1 a 4 vezes ao mês. Pode haver alteração na data de realização, portanto verifique as informações atualizadas na home page ou no boletim do Coconico Circle publicado mensalmente. O boletim é distribuído no Kodomo Miraikan, respectivos locais denominados de Círculos, Centros Comunitário de Bairro e Centros Comunitários dos Distritos Escolares, Centro de Atendimento da Prefeitura e Hoippu.



**Locais onde são realizados os Círculos Coconico** ここにこサークル実施会場

Distritos escolares das escolas primárias		Nome dos Círculos (Circle)	Local	Horário	Estaciona mento
1	Yutaka	Yutaka Circle	Yutaka Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
2	Iwata	Iwata Circle	Iwata Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
3	Tame	Tame Circle	Tame Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
4	Iwanishi	Toubu Circle	Toubu Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
5	Imure	Imure Circle	Toubu Chiku Imure Bunkan	10:00 ~ 11:30h	○
6	Tsutsujigaoka	Tsutsujigaoka Circle	Tsutsujigaoka Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
7	Matsuyama	Matsuyama Circle	Matsuyama Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
8	Shinkawa	Shinkawa Circle	Shinkawa Kouku Shiminkan	10:00 ~ 12:00h	—
9	Mukaiyama	Koutsuu Jidoukan Circle	Koutsuu Jidoukan	10:00 ~ 11:30h	○
10	Hacchou	Hacchou Circle	Haccho Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
12	Azumada	Azumada Circle	Azumada Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
14	Ushikawa	Ushikawa Circle	Ushikawa Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
16	Odakano	Odakano Circle	Odakano Kouku Shiminkan	10:00 ~ 12:00h	—
18	Hanei	Hanei Circle	Hanei Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
19	Muro	Muro Circle	Muro Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
19	Muro	Oyako Fureai Hiroba Circle	Seishounen Center	11:00 ~ 12:00h	○
20	Shiota	Shiota Circle	Shiota Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
22	Fukuoka	Fukuoka Circle	Fukuoka Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
23	Sakae	Sakae Circle	Sakae Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
25	Miyuki	Takashidai Circle	Takashidai Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
26	Isobe	Isobe Circle	Isobe Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
27	Nakano	Nakano Circle	Nakano Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
28	Takashi	Takashi Circle	Takashi Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
28	Takashi	Hongo Circle	Hongo Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
29	Ashihara	Ashihara Circle	Ashihara Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
32	Noyori	Noyori Circle	Noyori Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
33	Ooshimizu	Ooshimizu Circle	Ooshimizu Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	—
34	Shimoji	Shimoji Circle	Shimoji Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
35	Oomura	Hokubu Circle	Hokubu Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:15h	○
37	Maeshiba	Maeshiba Circle	Maeshiba Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
41	Ishimaki	Ishimaki Circle	Ishimaki Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
44	Futagawa	Futagawa Circle	Futagawa Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:15h	○
45	Futagawa Minami	Futagawa Minami Circle	Futagawa Minami Kouku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
47	Hosoya	Inami Circle	Inami Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
48	Tonami	Takatoyo Circle	Takatoyo Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○
52	Sugiyama	Sugiyama Circle	Sugiyama Chiku Shiminkan	10:00 ~ 11:30h	○

Guie-se comparando com o mapa dos distritos escolares (pág.23), das escolas primárias do município de Toyohashi.

## Estabelecimentos para se visitar おでかけ施設

### Kodomo Miraikan “Coconico” (Centro do Futuro das Crianças) こども未来館「ここにこ」

O estabelecimento fica a 7 min. à pé, da estação de Toyohashi. É um estabelecimento repleto de brincadeiras e sorrisos, onde crianças e adultos podem se divertir com tranquilidade e segurança, despreocupados com as condições do tempo.

categorias	Kosodate Plaza Praça da Criação de Filhos	Taiken · Hakken Plaza Praça de Experiências e Descobertas	Tsudoi Plaza Praça de Encontros
Características e conteúdo	É um espaço destinado a bebês de 0 a 3 anos de idade e seus pais. Oferece tranquilidade e segurança (Detalhes, veja abaixo)	Espaço onde se pode aprender, brincando à vontade com brinquedos. Há brinquedos grandes, é voltados para crianças pré-escolares.	Promove exposições, concertos, etc. Há espaço gramado e jardim de recreação.
Valor do ingresso	Gratuito	「Machi Kuukan」 Pago Sessão de biblioteca: Gratuito	Gratuito
Horário de funcionamento	9:30 às 17:00h	9:30 às 17:00h (Durante as férias de verão, até as 18:00h)	9:30 às 21:00h
Fechado	Quartas-feiras (Quando coincidir com feriado, funcionará, fechando no dia seguinte), e no período de 29/DEZ a 01/JAN.		

※Para visitação e outros, de grupos, favor contatar antecipadamente.

### Ingresso para o 「Machi Kuukan」 Espaço da Cidade 「まち空間」入場料

categorias	Ingresso de 1 dia	Passaporte anual (Válido por 1 ano após a emissão)
Crianças pré-escolares	Gratuito	
Crianças (primário, ginásial, colegial)	¥ 100	¥ 300
Adultos	¥ 200	¥ 1,000

※Porém obterá gratuidade com a apresentação do Hono Kuni Kodomo Passport (Pág.17).

### Praça de Criação de Filhos 子育てプラザ

Um espaço seguro, para que as crianças de 0 a 3 anos e seus pais possam brincar e se relacionarem livremente, e ao mesmo tempo em que fazem o intercâmbio, os pais podem tirar dúvidas sobre a criação de filhos e receber informações. Na área com sistema de aquecimento do assoalho, há as seguintes seções:

<b>Seção de livros infantis</b>	Os livros para bebês e crianças que podem ser consultados livremente.
<b>Seção para engatinhar</b>	É um espaço onde as crianças podem se movimentar e engatinhar, com segurança.
<b>Seção de brinquedos</b>	Estão dispostos diversos brinquedos divertidos.
<b>Quarto do sol</b>	Cada semana há diferentes tipos de diversão: teatro de bonecos, música, brincadeira com as mãos, desenho, <i>origami</i> (dobradura de papel), etc.
<b>Espaço dos baixinhos</b>	Com aspecto de bosque, espaço para se brincar com brinquedos grandes de madeira.
<b>Seção de diversão e travessura</b>	As crianças podem brincar movimentando livremente o corpo.
<b>Seção de informações</b>	É possível pesquisar e obter informações sobre a criação de filhos.

Além dos mencionados acima, há a sala de consulta sobre criação de filhos, sala de amamentação, sala-creche e local de refeição. A sala-creche está disponível aos sábados, domingos e feriados para os usuários do estabelecimento. (Pago).

E também, há muitas dicas sobre a criação de filhos como: consultas com especialistas, reuniões de estudos, eventos divertidos para pais e filhos, etc.

Para obter informações interessantes e vantajosas, acesse aqui ▶



**Contato:** Kodomo Miraikan [Coconico] tel.:21-5525 (Matsuba-cho 3-1)

**Estabelecimento de Educação de Trânsito Infantil (Juntamente com o estabelecimento de diversão para as crianças Parque infantil) 交通児童館**

No estabelecimento, poderá experimentar vários tipos de diversão como: trabalhos manuais, game/brincadeiras, tênis de mesa, etc. E, há também brinquedo infantil de escorregar e piscina de bolinhas. No parque infantil, além de poder andar de bicicletas, carrinhos emprestados, poderá também, brincar com os brinquedos do parque e sentir a natureza. Gostaríamos que todas as pessoas ligadas à criação de filhos utilizassem o local como um local de encontro da família e de relacionamento entre as pessoas.

<b>Horário de funcionamento</b>	9:00 às 17:00	<b>Fechado</b>	Segunda-feira (quando esse dia for feriado, abrirá neste dia e fechará na terça) e no fim e início de ano. ※ Funcionará durante as férias de primavera e verão.
---------------------------------	---------------	----------------	--

※No caso de utilização em grupo, favor contatar antecipadamente (Tel. 61-5818)

**Programas realizadas no Estabelecimento de Educação de Trânsito 交通児童館で行っているプログラム**

Programa	Destino	Vaga	Horário
Ginástica de relacionamento com os pais/Oyako Fureai Taisou	Bebês de 4 meses a 1 ano incompleto	20 grupos	10:30 às 11:30h
Yoga entre pais e filhos/Oyako Yoga	Bebês de 7 meses a 1 ano e 6 meses	15 grupos	10:30 às 11:15h
Brincadeira rítmicas/Rythmique Asobi	Criança de 1 ano e meio a 3 anos	15 grupos	10:30 às 11:30h
Diversão de modelagem entre pais e filhos Oyako Zoukei Asobi	Crianças de 4 anos até primário	20 crianças	10:30 às 11:30h
Almeje! Pedalar sem rodas de apoio/Mezase! Wappanashi	Crianças de 5 anos até primário	15 grupos	9:15 às 10:30h
Brincadeira de ginástica/ Undou Asobi	Crianças da 1ª. a 3ª. série primária	20 crianças	①9:40 às 10:40h ②11:00 às 12:00h

※Necessitam de inscrição prévia (Haverá sorteio). No dia, haverá também, programa de recepção.

Detalhes sobre a realização, veja no Boletim Informativo mensal do dia primeiro, edição em japonês ou na home page de Koutsuu Jidoukan (<http://toyohashi.shopro.co.jp>).



**Contato:** Koutsuu Jidoukan Tel.:61-5818 (Mukaiyama-cho Ikeshita 35)

**Reunião para Atividades de Leitura para Bebês 赤ちゃん向けおはなし会**

Os voluntários transmitem a importância dos livros infantis através de leitura em voz alta e brincadeira com as mãos.

Local	Data da realização	Horário de início	Destino
Biblioteca Central/Chuo Toshokan	1ª., 2ª. e 4ª. quinta-feira do mês.	10:00, 10:30 e 11:00h.	Crianças de até 1 ano e 6 meses e seus pais.
Biblioteca Ooshimizu/Ooshimizu Toshokan	Toda 3ª. quarta-feira do mês.	10:30 e 11:00h	Crianças de até 1 ano e 6 meses e seus pais.

**Contato:** Chuo Toshokan ☎ 31-3131. Ooshimizu Toshokan ☎ 39-5900

**Sala de Contos おはなしのへや**

Os voluntários e outros fazem apresentação de teatro de papel e leitura de histórias infantis.

Local	Dia de realização	Horário	Destino
Biblioteca Central/Chuo Toshokan	Todas as terças-feiras	11:00h	Crianças entre 1 e 3 anos e seus pais.
	Última quarta-feira do mês	11:00h	
	Todos os sábados	14:00h 15:00h	Crianças até o primário shougakko e seus pais (a partir das 15:30h, será feita leitura de livro infantil do exterior e a participação é livre).
	Segundo sábado do mês	10:45h 15:30h	
	Terceiro sábado do mês	11:00h	Crianças de 5 anos até shougakko e seus pais
	Todos os domingos do mês	14:00h,	Crianças até shougakko e seus pais
Shimin Bunka Kaikan, Ooshimizu Toshokan e Shiminkan e Ai Plaza Toyohashi	Veja na home page do Toshokan/ Biblioteca do Toshokan		Crianças até shougakko e seus pais

**Contato:** Chuo Toshokan, tel.: 31-3131

**Biblioteca Central/Chuo Toshokan, Mukaiyama Toshokan e Ooshimizu Toshokan**

中央図書館・向山図書館・大清水図書館

Há muitos livros infantis, teatros de papel e livros úteis à criação de filhos. A pessoa que possui cartão da biblioteca, ao cadastrar o e-mail, poderá fazer a reserva do livro por internet, através do computador ou celular.

Nome do Estabelecimento	Endereço	Telefone	Funcionamento	Dias de Fechados
Biblioteca Cuuo/ Chuo Toshokan	Hanei-cho 48	31-3131	Terça a sexta-feira, 9:30 às 19:00h Sáb. dom e fer. 9:30 às 17:00h	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Na <u>segunda-feira</u> (quando coincidir com o feriado, fechará no dia seguinte);</li> <li>• <u>4ª. sexta-feira</u> (quando coincidir com o feriado, fechará no dia anterior);</li> <li>• Período especial de levantamento e no final e início de ano.</li> </ul>
Biblioteca Mukaiyama/ Mukaiyama Toshokan	Mukaiyama Ooike-cho 20-1	62-2944	Terça a sexta-feira, 9:30 às 19:00h Sáb. dom e fer. 9:30 às 17:00h	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Na <u>segunda-feira</u> (quando coincidir com o feriado, fechará no dia seguinte);</li> <li>• <u>4ª. sexta-feira</u> (quando coincidir com o feriado, fechará no dia anterior);</li> <li>• Período especial de levantamento e no final e início de ano.</li> </ul>
Biblioteca Ooshimizu/ Ooshimizu Toshokan	Ooshimizu-cho Aza Hikosaka 10-7	39-5900	Terça a domingo, 9:00 às 21:00h	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Segunda-feira e 4ª. sexta-feira (quando coincidir com o feriado, fechará no dia anterior);</li> <li>• Período especial de levantamento e no final e início de ano.</li> </ul>

**Centros Comunitários Regionais (Chiku Shiminkan) 地区市民館 (ブレイルーム・ブレイコーのある館)**

Oferecem espaço onde os bebês e crianças podem brincar livremente com blocos e outros brinquedos. [Fechado] segunda-feira (exceto o Ooshimizu Manbi Kouryuukan) e final e início de ano.

Nome da instituição	Endereço	Tel.	Horário de funcionamento
Ishimaki Chiku Shiminkan	Ishimaki Honmachi Ichiba 110	88-1317	9:00 às 21:00 h.
Hokubu Chiku Shiminkan	Oomura-cho Nakakawara 48-5	53-4212	
Seiryō Chiku Shiminkan	Minami Ushikawa 2-4-1	61-9285	
Muro Chiku Shiminkan	Higashiwaki 2-8-23	32-4615	
Houjou Chiku Shiminkan	Imahashi-cho 16	53-3304	
Ooshimizu Manabi Kouryuukan	Ooshimizu-cho Aza Hikosaka 10-7	(Ter a dom), tel.26-0010 e 39-5900. (Seg), tel.25-5106	(Ter a sex) 8:30 às 21:00h. (Sáb e dom) 9:00 às 21:00h. (Seg) 8:30 às 17:15h.

**Contato:** Shougai Gakushu-Ka, tel.: 51-2849.

**Centro dos Jovens (Seishounen Center) 青少年センター**

Pode ser utilizado para as atividades de clube e de grupos de jovens, ou como local de atividades para a formação saudável dos jovens, como cursos, esportes e recreações.

[Horário de funcionamento] das 9:00 às 22:00h (Fechado às segundas-feiras, final e início do ano).

**Contato:** ☎ 46-8925 (Muro-cho Higashisato 26).

## Cursos Sobre Criação de Filhos 子育て講座

Em relação aos itens① a ③, confirme no “Boletim Informativo, edição em japonês”.

### Curso de Interação de Bebês e Crianças 幼児ふれあい教室

Oferece oportunidade de aprendizado sobre a criação de filhos através de brincadeiras, voltada para as crianças em idade pré-escolar e seus pais.

<Locais de realização> Respectivos centros comunitários regionais e Ai Plaza Toyohashi).

<Conteúdo> Troca de informações entre os pais, intercâmbio, brincadeiras rítmicas e aprendizado sobre criação de filhos.  
(Parte deles com serviço de cuidado de criança/sala-creche).

**Contato:** Kodomo Mirai Seisaku-Ka ☎ 51-2325).

### Curso de Criação de Filhos para o Papai e Mamãe パパママ子育て講座

Dá suporte às crianças em idade pré-escolar e seus familiares, principalmente na participação do pai para lidar com os filhos. Aprendizado sobre o papel dos pais, o equilíbrio entre o trabalho e a vida, etc..

<Locais de realização> Centros comunitários regionais/Chiku Shiminkan e Ai Plaza Toyohashi.

<Conteúdo> Cursos sobre aprendizado de técnicas de comunicação e o papel dos pais na criação de filhos, através da realização de brincadeiras rítmicas entre pais e filhos, trabalhos manuais e contato físico, etc.

**Contato:** Kodomo Mirai Seisaku-Ka ☎ 51-2325.

### Curso de Educação no Lar (Contínuo) e Seminário sobre Educação no Lar (único) 家庭教育講座(連続)、家庭教育セミナー(単発)

Serão oferecidas oportunidades de aprendizado para melhorar a educação no lar, aos pais ou responsáveis com filhos em idade de puberdade e as gestantes.

<Locais de realização> 4 Centros comunitários regionais.

<Conteúdo> Disciplina dos filhos, 3 cursos de como deve ser a educação no lar  
(Parte deles com serviço de cuidado de criança/sala-creche).

**Contato:** Shougai Gakushu-Ka ☎ 51-2850

### Programa de Promoção da Comunidade Ativa de Criação de Filhos 地域いきいき子育て促進事業

Cursos oferecidos pelos voluntários da comunidade, voltados para as crianças da comunidade.

<Locais de realização> Centros comunitários de bairro e dos distritos escolares.

<Conteúdo> Jogo de gô, shôgui, cerâmica, leitura em voz alta, artesanato em bambu, culinária, etc.etc.

**Contato:** Shougai Gakushu-Ka ☎ 51-2849)

## 🐣 COLUNA 🐣

### Você não quer usar? O Centro Comunitário do seu Distrito Escolar?

O “Centro Comunitário do Distrito Escolar/Kouku Shiminkan” é um lugar apropriado para realizar atividades de grupo e grupos de criação de filhos. E de fácil localização, pois fica adjacente às escolas primárias, e poderá alugar o local gratuitamente desde que a utilização esteja dentro dos objetivos dos membros do distrito escolar. A recepção para a inscrição de utilização, começa no dia primeiro do mês anterior ao mês de utilização nos respectivos Centros Comunitários dos Distritos Escolares. A recepção é das 12:00 às 17:00h ou 13:00 às 18:00h, mas a utilização será possível no horário das 9:00 às 22:00h. (Entretanto, a recepção e o horário de utilização do Centro do Distrito Escolar de Maeshiba é das 9:00 às 21:00h). Sobre a taxa de utilização, contate diretamente. Recomendamos a utilização do local para o relacionamento em grupo, como entre as mães e filhos amigos das vizinhanças.

## Apoio à Criação de Filhos 子育て支援

### Programa de apoio à criação de filhos realizados nas creches estabelecimentos Infantis reconhecidos. 認定こども園・保育所で行う子育て支援事業

#### ●Creches comuns 通常保育

A criança poderá ser cuidada na creche, quando por motivos de trabalho (mais de 64 horas por mês), doenças, etc., os pais não puderem cuidar da criança no lar. Para a criança ingressar na creche é necessário tramitar na creche, estabelecimento infantil reconhecido ou no *Hoiku-Ka*/ Depto. de Creches

**Contato:** Respective Estabelecimentos Reconhecidos (pág.24) ou no *Hoiku-Ka* ☎ 51-2322).

#### ●Extensão do horário de cuidados 延長保育

Geralmente o horário desse serviço para as crianças matriculadas nas creches, funciona até as 19:00h (Serviço oferecido em 31 creches).

**<Taxa de utilização>** ¥150/dia. (A taxa de utilização varia conforme cada creche. Favor contate diretamente) Para saber das creches que oferecem o serviço, consulte a lista de creches e estabelecimentos infantis reconhecidos (pág. 24) ou o *Hoiku-Ka*/Depto. de Creches (tel.: 51-2324).

#### ●Creches aos feriados 休日保育

São cuidados oferecidos em dias de feriado, para crianças que frequentam a creche ou estabelecimentos infantis reconhecidos (Exceto estabelecimentos infantis reconhecidos (1号)), caso seus pais não possam cuidá-las no lar, por motivo de trabalho. É necessário fazer o registro com antecedência, na respectiva creche.

**<Taxa de utilização>:** ¥ 2.000/dia (Necessário trazer o almoço, etc.) .

**<Creches que oferecem o serviço>:** Creche Kurumi, tel.: 53-1528. , Creche Kojika, tel.: 25-3165

**Contato:** *Hoiku-Ka* ☎ 51-2324

#### ●Creche por período limitado 一時預かり

Cuidados da criança pela creche, por período temporário devido à impossibilidade dos cuidados no lar.

**<Taxa de utilização>:** ¥ 2.000/dia (A taxa da refeição não está inclusa)

**<Creches que oferecem o serviço>:** Higashiyama Hoikuen ☎ 41-5343 , Creche Okan ☎ 32-3225

Creche Ueta ☎ 25-2411 , Creche Kurumi ☎ 53-1528

As inscrições devem ser tratadas diretamente na creche.

Além dessas acima citadas, podem haver outras creches e estabelecimentos infantis reconhecidos que oferecem o serviço. Entre em contato com a creche próxima à sua residência.

#### ●Atividades comunitárias de apoio à criação de filhos 子育て支援活動

Realizam atividades de criação de filhos, liberando o pátio da creche, etc, para as famílias que têm filhos que ainda não frequentam creche, estabelecimentos infantis reconhecidos ou jardim de infância (serviço oferecido por 45 creches). Detalhes, consulte diretamente na creche. Para saber quais as creches ou estabelecimentos infantis reconhecidos que oferecem o serviço, consulte a lista das creches e estabelecimentos infantis reconhecidos (pág. 24), ou o *Hoiku-Ka*/Depto. de Creches (tel.: 51-2324).

#### ●Creches para ptadores de deficiência 障害児保育

Cuida de crianças portadoras de deficiência física e mental. Veja a lista de estabelecimentos infantis reconhecidos ou creches (pág.24) ou contate junto ao departamento *Hoiku-Ka* (☎ 51-2324)

### Cuidados de Crianças Enfermas ou em Recuperação 病児保育

São cuidados para os bebês e crianças que frequentam a creche e crianças do primário que não podem realizar atividades em grupo devido a enfermidade ou por estarem em período de convalescença, cujos pais não podem cuidá-los devido ao trabalho ou outros. (No caso de utilização continuada, será no máximo de até 7 dias).

É necessário cadastrar-se previamente, até o dia da utilização, no *Hoiku-Ka*/Depto. de Creches (☎ 51-2324) ou nos estabelecimentos que realizam estas atividades.

Conforme cada estabelecimento, difere a possibilidade de aceitação por idade, forma de utilização, doença, etc. Detalhes, favor se informar diretamente nos respectivos estabelecimentos.

**<Taxa de utilização>:** ¥ 2,000/dia (A refeição não está inclusa). Após a utilização, a guia para pagamento será enviada pelo correio ※ Há um sistema de redução ou isenção da taxa.

**<Instituições que oferecem o serviço>**

●Sukoyaka Shinryoujo ☎69-3711(Asaoka-cho 132)

●Toyohashi Shimin Byouin, creche Aotake dentro do hospital ☎33-6328 (Aotake-cho Hachiken Nishi 50)

### Programa de Empréstimo de Bicicletas Próprias para 3 Pessoas 3人乗り自転車貸出し事業

Realiza empréstimo de bicicletas próprias para 3 pessoas, para transportar com segurança as crianças para a creche ou jardim de infância.

**<Destino>**: Pessoas enquadradas em todas as seguintes condições (Durante o período de utilização)

- Pessoas com o endereço registrado em Toyohashi e domiciliadas em Toyohashi
- Pessoas com mais de 2 filhos, em idade de 1 ano a 4 anos incompletos e crianças a partir de 2 anos a 6 anos incompletos.
- Pessoas que possam assegurar um local apropriado para guardar a bicicleta.

**<Período de uso>**: Até 1 ano.

**<Taxa de utilização>**: Bicicleta com sistema elétrico...¥1,000/mês

**<Como se inscrever>**: Poderá ser efetuado diretamente ou via correio.

Caso as inscrições ultrapassarem o número de bicicletas, haverá sorteio público.

※Boletim Informativo de Toyohashi/ Kouhou Toyohashi (em japonês), Home-page de Toyohashi, etc.

**Contato**: Hoiku-Ka ☎ 51-2316, 2309

### Programa de Apoio de Curto Período para a Criação de Filhos 子育て短期支援事業

#### **Kosodate Shien Short Stay** 子育て支援ショートステイ

Apoio de Curto Período para Criação de Filhos.

Cuida temporariamente da criança por motivo de doença, parto, casamento, funeral, etc. dos pais ou responsáveis. As crianças são cuidadas temporariamente, nos estabelecimentos de assistência infantil e outros.

**<Taxa de utilização>**: Até 2 anos incompletos: ¥ 5.350/dia , Acima de 2 anos: ¥ 2.750/dia

**<Instituições que oferecem o serviço>**:

- Toyohashi Hikari Nyuuji In (P/ crianças até 2 anos incompletos) ☎ 62-0019
- Toyohashi Wakakusa Ikusei En (P/ crianças a partir de 2 anos) ☎ 62-0010
- Toyohashi Heian Ryou (P/ crianças a partir de 2 anos) ☎ 25-2027
- Sanpou Kousei-Kan (P/ famílias de mãe e filhos/Boshi Setai) ☎ 55-5772

Sobre a utilização, é necessário fazer a inscrição prévia junto ao departamento Kodomo Katei-Ka(☎ 51-2320)

#### **Kosodate Shien Twilight Stay** 子育て支援トワイライトステイ

Apoio Noturno para a Criação de Filhos

Cuidados temporários da criança, devido ao trabalho noturno ou em dias de feriados, dos pais.

As crianças são cuidadas temporariamente nos estabelecimentos de assistência infantil e outros.

**<Taxa de utilização>**: Noturno (Por até 4 horas, no horário das 16:00 às 22:00h): ¥ 750/dia.

Em feriados (Por até 8 horas, no horário das 8:00 às 18:00h): ¥ 1,350/dia

※ Necessário pagar a taxa de refeição à parte.

**<Instituições que oferecem o serviço>**:

- Toyohashi Hikari Nyuuji In (P/crianças até 2 anos incompletos) ☎ 62-0019
- Toyohashi Wakakusa Ikusei En (P/crianças a partir de 2 anos) ☎ 62-0010
- Toyohashi Heian Ryou (P/crianças a partir de 2 anos) ☎ 25-2027

É necessário a inscrição prévia no Kodomo Katei-Ka (☎ 51-2320)

### Apoio para Crianças Portadoras de Deficiência 障害児への支援

#### **● Apoio para crianças com atraso no desenvolvimento** 児童発達支援

Realiza treinamento de adaptação para convivência em grupo, oferece técnicas de conhecimento e orientação de movimentação básica às crianças pré-escolares portadoras de deficiência.

**<Instituições que oferecem o serviço>**: Favor contatar

#### **● Houkago Tou Day Service/Servicos de Assistência Diurna no Pós-aula e Outros**

Realiza treinamento necessário para melhorar as habilidades da vida e assistência à promoção quando do relacionamento com a sociedade, para as crianças portadoras de deficiência que frequentam a escola.

**<Instituições que oferecem o serviço>**: Favor contatar

**<Taxa de utilização>**: A taxa de utilização, por regra, é 10% da utilização dos serviços

(Entretanto, há o valor de desembolso de limite máximo, conforme a renda)

**<Forma de Solicitação>**: Contate na Prefeitura, Shougai Fukushi-Ka/Depto. de Assist. aos Portadores de Deficiência.

**Contato**: Shougai Fukushi-Ka ☎ 51-2347

## Family Support Center ファミリー・サポート・センター

É uma organização de rede de serviços criada para fins de ajuda mútua para a criação de filhos, formada por membros que desejam receber apoio na criação de filhos e membros que podem oferecer ajuda.

**<Associados que oferecem ajuda>**: Pessoas domiciliadas em Toyohashi, que desejam oferecer ajuda na criação de filhos.

**<Associados que solicitam ajuda>**: pessoas que moram, trabalham ou estudam na cidade de Toyohashi, e que desejam receber apoio na criação de filhos.

※Os serviços são destinados aos bebês de 0 ano até as crianças em idade de concluir o 6º. ano do ensino primário (*shougakkou*).

※Pode-se registrar tanto como associado que oferece ajuda, como associado que solicita ajuda.

※Para se cadastrar como associado, é necessário participar do curso oferecido pelo Centro.

**<Conteúdo do apoio>**: Cuidados de crianças antes e depois do horário da creche, etc. Fazer o transporte de levar e buscar as crianças na creche, etc, cuidar de crianças durante as ocasiões de casamento, funeral ou durante as atividades escolares de outros filhos que frequentam a escola, etc.

**Base de remuneração:** 1 hora/criança

De segunda a sexta	7:00 às 19:00h	¥ 600
	Exceto os horários acima, de manhã cedo e à noite.	¥ 700
Sábados, domingos e feriados	7:00 às 19:00h	¥ 700
	Exceto os horários acima, de manhã cedo e à noite.	¥ 800

※No caso de ter mais de um filho para receber os cuidados, a partir do segundo filho, será cobrada a metade do valor. Entretanto, o associado que oferece ajuda, só poderá aceitar no máximo até 3 crianças.

**Contato:** Toyohashi Family Support Center, ☎ 56-7500, fax: 56-7123.

Toyohashi-shi Maehata-cho 115, Toyohashi-shi Sougou Fukushi Center AITOPIA, 3ºandar.

**<Atendimento>**: de segunda a sábado, das 9:00 às 18:00h (fechado aos domingos, feriados, final e início do ano).

## Subsídio da parte do valor de utilização do Family Support Center ファミリーサポートセンター利用料の一部補助

Será oferecido subsídio da parte do valor de utilização ao membro solicitante ou ambos os membros (aos membros que prestam ambas as atividades de assistência como membro solicitante ou que oferece assistência) que se enquadram no quadro abaixo.

Destino		Valor do subsídio
Famílias com muitos filhos	Membros cadastrados (Quando utilizado a partir do 3º. filho) com mais de 3 filhos menores de 18 anos (Idade até o final do ano administrativo que completar 18 anos)	1/2 do valor de utilização mensal (exceto o valor arcado pelo próprio). (Limite máximo de ¥10.000 por mês)
Família de mãe ou pai e filhos e outros.	Membros cadastrados beneficiários dos subsídios de manutenção de filhos, Subsídio aos órfãos da Província de Aichi, Subsídio Assistencial do Município de Toyohashi para Famílias de Mãe e Filho ou Pai e Filho ou beneficiário de subsídios equivalentes.	

Para obter o subsídio é necessário fazer a solicitação do cadastro de utilização do subsídio previamente.

**Contato:** Kodomo Mirai Seisaku-Ka ☎ 51-2325

## Clube Educativo Pós-aulas para Crianças 放課後児童クラブ

É um local onde as crianças do primário podem permanecer com segurança após as aulas, cujos pais não se encontram em casa durante o dia devido ao trabalho e outros. Há clubes públicos administrados pelo Município de Toyohashi e clubes Fubo Kai, Shakai Fukushi Houjin, Gakkou Houjin e outros de administração privada.

**<Clubes existentes>**: 49 distritos escolares, 83 Clubes (50 públicos e 33 privados)

**<Taxa de utilização>**: Adm. pública: ¥ 7.000/mês (Possível prorrogação do horário (pago)  
Adm. privada: Varia conforme o Clube.

**<Subsídio da taxa de utilização>**: Destinado às famílias beneficiárias do subsídio de subsistência, e famílias isentas de imposto municipal, constituídas de mãe e filho ou pai e filho. Há redução da taxa para as famílias que tem mais de 2 filhos que frequentam a classe pós-aula/Houkago Jidou Club

**<Horário de utilização>**: Adm. pública: A partir do término da aula até as 18:00h.

(Há prorrogação de horário até as 7:00h)

Adm. privada: A partir do término da aula até as 18:00 ou 20:00h

(varia conforme o Clube).

**Contato:** Kodomo Katei-Ka, ☎ 51-2856

## Classe Educativa Pós-aulas para Crianças 放課後子ども教室

Assegurando-se um local seguro e tranquilo, como base para atividades dos alunos do 1º. ao 6º. ano do ensino primário, realiza estudos, esportes, atividades culturais e de intercâmbio, etc., com as crianças, contando com a participação de voluntários da comunidade e outros.

**<Classes realizadas em 2016>**: Classe Educativa Pós-aulas de Suse, Kamo e Gejo.

※As classes Educativas a seguir são voltadas às crianças estrangeiras. Iwata Houkago Kodomo Kyoushitsu, Ishimaki e Tame.

**Contato**: Kodomo Katei-Ka, ☎ 51-2856

## Programa de Tratamento Especial (Cortesia) para as Famílias com Crianças (Hagumin Card)

子育て家庭優待事業 (はぐみんカード)

Ao apresentar o "Hagumin Card/Cartão de Tratamento Especial (Cortesia) para Famílias com Crianças" nas lojas que apoiam o programa, as famílias podem receber diversos serviços e benefícios. Pode ser usado também nas províncias de Gifu e Mie.

**<Destino>**: Famílias com filhos de até 18 anos incompletos (Até 31 de março do ano administrativo que completar 18 anos ou para pessoas gestantes)

**<Lojas que apoiam o programa>**: Há indicação com adesivos nas entradas das lojas. Pode-se procurar as lojas pela home-page de Toyohashi e da província de Aichi e também através do código QR, no verso do cartão.

**<Método de distribuição>**: O cartão é distribuído pelo Kodomo Katei-Ka e Madoguchi Center/ Centros de Atendimento da prefeitura. E para as pessoas gestantes, na ocasião da emissão da Caderneta Materno-infantil/Boshi Techou.

**Contato**: Kodomo Mirai Seisaku-Ka, ☎ 51-2325



## Estação do Bebê "Baby Hoh ♥" 赤ちゃんの駅 "Baby ほっ ♥"

Oferecemos informações através do site de Toyohashi, dos estabelecimentos do município cadastrados como Akachan no Ek i "Baby Hoh ♥", onde se pode trocar as fraldas e amamentar.

**<Conteúdo>**: Oferecemos locais para troca de fraldas, amamentação, água quente para o preparo da mamadeira do bebê, toailete que podem ser usados juntamente com a criança e outros serviços de apoio relacionados à criação de filhos.

※ O conteúdo difere para cada estabelecimento.

**<Estabelecimentos e lojas cadastradas>**: Há indicação com posters e adesivos nas entradas. Veja as novas informações na home page do município.

**Contato**: Kodomo Mirai Seisaku-Ka, ☎ 51-2325



## Passaporte da Criança Ho no Kuni Passport ほの国こどもパスポート

É um passaporte de ingresso gratuito em 32 estabelecimentos públicos dos municípios, cidades e vilas (Toyohashi-shi, Toyokawa-shi, Gamagori-shi, Shinshiro-shi, Tahara-shi, Shitara-cho, Touei-cho, Toyonemura). O passaporte é emitido às crianças domiciliadas na região de Higashi Mikawa e também às crianças do primário e ginásio.

※Para as crianças pré-escolares domiciliadas na região de Higashi Mikawa e crianças que frequentam creches ou jardins de infância, não é emitido o passaporte, pois a entrada é gratuita.

**<Estabelecimentos determinados e forma de distribuição>**: Detalhes apresentados na home page da União Regional de Higashi Mikawa/Higashi Mikawa Kouiki Rengou: <http://www.east-mikawa.jp/inner.php?id=17>

**Contato**: Seisaku Kikaku-Ka, ☎ 51-3152



## COLUNA

As empresas atuais são bondosos mas tem presença.  
empresas de suporte à criação de filhos do Município de Toyohashi.

Para a promoção de apoio à criação de filhos pelas empresas, e com a finalidade de construir uma cidade boa e confortável para a criação de filhos, está sendo reconhecido como "Empresas que apoiam a criação de filhos do Município de Toyohashi", para as empresas que vêm se dedicando ativamente na criação de filhos.

**[Medidas aplicáveis]** Será alvo do reconhecimento, as empresas que se dedicam os seguintes:

- Oferecimento de equipamentos ou serviços utilizados juntamente com as crianças.
- Suporte à criação de filhos e criação de filhos na comunidade.
- Criação de ambiente de trabalho acessível à criação de filhos.

Veja na home page: (<http://www.city.toyohashi.lg.jp/17842.htm>) a apresentação das empresas que apoiam a criação de filhos

## Preocupações e dúvidas 心配・悩みごと

### Locais de consultas sobre gestação, parto e criação de filhos 妊娠・出産、子育ての総合相談窓口

Conteúdo	Staff	Local	Telefone
Locais de consultas sobre gestação, parto e criação de filhos	enfermeiros de saúde e obstetrix (Mama Support)	Hokenjo, Hoken Center Kodomo Hoken-Ka	39-9188
Local de consulta geral sobre criação de filhos	enfermeiros de saúde e professores de creche(Child Support)	Kodomo Miraikan "Coconico"	21-5528

### Preocupações/dúvidas quanto ao crescimento e desenvolvimento de bebês e crianças

幼児・児童に関すること ～子育ての悩み、成長・発達の心配ごと

Conteúdo	Local	Telefone	Observações
Consultas telefônicas sobre gestação, parto e desenvolvimento da criança	Hokenjo·Boshi Hoken Center Kodomo Hoken-Ka	39-9160	Segunda a sexta 9:00 ~ 17:00h
Consultas sobre problemas rotineiros do bebê	Toyohashi Hikari Nyuuji In	62-0019	8:30 ~ 17:30h Possível por telefone
Consultas sobre educação de bebês e crianças, consulta aos bebês e crianças que apresentam problemas na fala, exame audiométrico, etc.	Toyohashi Rou Gakkou Na medida do possível, marcar reserva.	45-2049 FAX 47-7545	Segunda a sexta-feira 9:00 ~ 17:00h Possível por telefone
Consultas sobre o desenvolvimento de crianças em idade pré-escolar	57 creches e estabelecimentos reconhecidos da municipalidade	Veja a pág.24	Segunda a sexta-feira 9:00 ~ 16:00h Consulta por telefone
Consultas sobre o desenvolvimento da criança em idade pré-escolar (Apoio à criação de filhos)	Yoshidagata Kosodate Shien Center	33-1135	Segunda a sexta-feira 10:00 ~ 16:00h
	Higashiyama Kodomo Center	41-5344	
	Gejou Kodomo Center KOKO	88-5366	
	Kibougaoka Kosodate Shien Center	65-5667	
Consultas sobre atrasos no desenvolvimento e deficiências em geral de crianças	Kodomo Hattatsu Center	39-9200 FAX 47-0911	Terça a sábado 8:30 ~ 17:15h
Consulta sobre crianças deficientes	Toyohashi Ayumi Gakuen	63-5031	Segunda a sexta-feira sob reserva 9:00 ~ 17:00h
	Toyohashi Shiritsu Takayama Gakuen	61-1019	
Consulta para crianças portadoras de deficiência.	Iwasaki Gakuen	69-1323 FAX 62-7235	Segunda a sexta-feira sob reserva 9:00 ~ 18:00h

### Assuntos relacionados à educação da criança e jovens ~ Desenvolvimento - Violência doméstica - Vida escolar 児童・青少年の教育に関すること～子育て・虐待・学校生活

Conteúdo	Local	Telefone	Observações
Consulta sobre educação escolar "NIJINOKO SOUDAN" (Para crianças com necessidades de apoio especial na escola, sobre a matrícula escolar, prosseguimento escolar, educação, etc.)	Kyouiku Kaikan Soudan Shitsu	33-1366	Todos os dias, exceto domingos e feriados 9:00 ~ 17:00h
Consulta sobre educação (educação em geral, abandono escolar, maltratos, etc.)	Kyouiku Kaikan Soudan Shitsu	33-2115	Todos os dias, exceto domingos e feriados 9:00 ~ 21:00h
	Consulta itinerante ▶ Shimin Center(Karion Biru)	33-2115 (Kyouiku Kaikan Soudan Shitsu)	1 a 2 vezes/mês, às sextas-feiras, sob reserva 13:30 ~ 17:30h
Consultas em geral sobre a criança e o adolescente. (delinquência, trabalho, auto-isolamento, etc)	Balcão de Consulta Geral sobre a Criança e o Adolescente (Seishounen Center Kenshuutou 3º andar)	29-8070	Segunda a sexta 10:00 ~ 17:00h As quintas-feiras até as 16:00h
Preocupações sobre violência contra a criança e a criação de filhos	Prefeitura, Kodomo Katei-Ka	51-2327	Segunda a sexta-feira 8:30 ~ 17:15h
Consultas sobre a família e a criança (família, disciplina, etc)	Katei Jidou Soudan Shitsu (Prefeitura, Kodomo Katei-Ka)	54-7830	Segunda a sexta-feira 10:00 ~ 16:00h
	Consulta volante▶ Kodomo Miraikan Kosodate Plaza, toda 2ª. e 4ª. quinta-feira do mês, das 10:00 às 12:00h.		
Consulta sobre a criança (violência contra a criança, criação, desenvolvimento, delinquência, etc)	Ken Higashi Mikawa Jidou·Shougaiha Soudan Center (Dentro do Higashi Mikawa Sougou Chousha)	54-6465	9:00 ~ 17:30h Segunda a sexta-feira
Consultas telefônicas sobre sexo na adolescência	Hokenjo·Hoken Center Kodomo Hoken-Ka	39-9160	9:00 ~ 17:00h Segunda a sexta-feira

**Consultas relacionadas a mãe ou pai com filhos até o apoio para a auto-suficiência e sobre criação de filhos** ひとり親家庭に関すること～自立支援、子育ての相談

Conteúdo	Local	Telefone	Observações
Consulta sobre Mãe ou pai com filhos. Consulta sobre assistência para mãe ou pai com filhos, viúva ou viúvo com filhos e suporte para a busca de trabalho.	Prefeitura, Kodomo Katei-Ka	51-2320	10:00 ~ 17:00h Segunda a sexta-feira (Exceto aos feriados)
Consulta por Telefone para Família de Mães com Filhos/Boshi Katei Denwa Soudan.	Toyohashi-shi Boshi Fukushi Kai	56-7100	2ª. terça-feira (Exceto feriados), das 9:00 às 15:00h



**Pais e mães 「Educação」 e 「Violência」 são coisas distintas!**

お父さん、お母さん 「しつけ」と 「虐待」は違います！

Mesmo que os pais acreditem que estão "educando", quando ferem o lado emocional e físico da criança, causando prejuízos ao seu desenvolvimento, isto é uma "violência". Bater, gritar, investir as emoções dos pais contra o filho, tem efeito contrário na sua formação. Para a criança é importante dedicar o sentimento de carinho e de calor humano.

○Dúvidas ou insegurança na criação dos filhos? Consulte-se!

<b>Onde se consultar</b>	•Kodomo Hoken-Ka.....Tel: 39-9160
	•Kosodate Shien Center Yoshidagata Kosodate Shien Center.....Tel: 33-1135 Hiqashiyama Kodomo Center.....Tel: 41-5344 Gejou Kodomo Center Koko.....Tel: 88-5366 Kibougaoka Kosodate Shien Center.....Tel: 65-5667
	•Katei Jidou Soudan Shitsu.....Tel: 54-7830
	•Kodomo Katei-Ka (na Prefeitura).....Tel: 51-2327
	•Em todos os estabelecimentos de creches reconhecidos(Nintei Kodomo En), creches (Hoikuen) e jardins da infância (Youchien)
	•Comissão de Assistentes Sociais e Infantis (Chiiki no Minsei · Jidou Iin) e Chefes das Comissões Infantis (Shunin Jidou Iin) e membro responsável da comissão infantil da Região.

○Conhecendo os fundamentos sobre a violência

Violência contra a criança são atos como os abaixo citados, que causam sobrecarga física e psicológica à criança.

<Violência física> Bater, chutar, fazer afogar, sacudir violentamente e praticar outros atos que possam causar lesões físicas, inclusive atos violentos que possam expor a criança a ferimentos.

<Assédio sexual> contatos físicos maliciosos, mostrar fotos ou vídeos com pornografia, assediar ou induzir à prática sexual.

<Negligência> submeter ao isolamento domiciliar, não dar alimento, privar dos cuidados mínimos de higiene, abandonar a criança dentro do carro ou da casa, omissão de responsabilidade quando outros membros que convivem juntos estiverem praticando violência, negligenciar ou se negar a dar a educação.

<Violência psicológica>.. ameaças verbais, ignorar a sua existência, praticar discriminação entre os irmãos, praticar violência doméstica diante de crianças, entre outros que possam ocasionar danos psicológicos.

**Se achar que pode ser violência, ligue para linha nacional para consultas sobre crianças: 189 (Ichi · haya · ku)**

○Você conhece o membro da Comissão de Assistência Social e Infantis e Chefes das Comissões Infantis da sua região encarregado (a) pelas crianças.

Os membros da Comissão de Assistência Social e Infantis e Chefes das Comissões Infantis, encarregados (as) pelas crianças prestam assistência de forma sincera indagando sobre os problemas de cada um, sobre a criação de filhos e dão assistência às crianças e às famílias com filhos, juntamente com os órgãos e grupos da comunidade, oferecendo informações dos serviços, estabelecimentos e outros que necessitarem.

Caso não conheça os membros da Comissão de Assistência Social e Infantis e Chefes das Comissões Infantis, encarregados (as) pelas crianças da sua região, contate junto ao Kodomo Katei-Ka, (tel.: 51-2327) .

**Subsídio Infantil/Jidou Teate 児童手当**

<Destino> É pago ao arrimo da família, responsável pela criança (Há restrição de renda).

<Período de fornecimento> A partir do mês seguinte à solicitação até março do ano administrativo em que a criança completar 15 anos.

Categoria	Até 3 anos incompletos	3 anos ~ final do primário	ginasiais
1º. e 2º. filhos	¥ 15,000	¥ 10,000	¥ 10,000
3º. filho em diante		¥ 15,000	

<Meses do pagamento> FEVEREIRO, JUNHO e OUTUBRO

<Valor do subsídio> Valor mensal por cada criança (Conforme a tabela)

※Aos beneficiários com renda tributada superior à faixa de restrição, o valor do subsídio será uniforme: ¥5,000.

Contato:Kodomo Katei-Ka ☎ 51-3161

**Subsídio para o Parto/Shussan Ikuji Ichijikin 出産育児一時金**

<Destino> É pago pelo nascimento da criança, para a pessoa inscrita no Seguro de Saúde.

<Valor pago> ¥404.000 + ¥16.000 (caso o parto seja realizado em instituição médica inscrita no sistema de indenização de assistência devido a parto).

<Procedimentos> Pode ser solicitado para crédito a favor da instituição médica obstétrica (Sistema de pagamento direto) ou após efetuar o pagamento das despesas do parto. Solicitar junto à instituição que administra o seguro no qual está inscrito. Caso os gastos forem inferiores ao valor do benefício a ser pago, a diferença do valor deverá ser solicitada junto ao seguro de saúde onde está inscrito.

■ Shakai Hoken/Seguro Social : Zenkoku Kenkou Hoken Kyoukai Aichi Shibu (☎: 052-856-1490), ou junto à empresa onde trabalha.

■ Kokumin Kenkou Hoken/Seguro Nacional de Saúde : Kokuho Nenkin-Ka (☎: 51-2286).

<Pagamento> Aproximadamente 3 meses após a solicitação, por depósito bancário.

**Tratamento Médico Infantil/Kodomo Iryou 子ども医療**

<Destino> É um subsídio para os custos médicos e outros, para crianças até a 3ª. série ginásial.

<Conteúdo do subsídio> Valor total das despesas de tratamentos do Seguro de Saúde, desembolsado pelo próprio (exceto custos de alimentação durante o internamento, recipiente de remédio, etc). ※ Em caso de tratamento ambulatorial de crianças do ginásial, estes deverão arcar com a metade das despesas de tratamento do Seguro de Saúde, pagos por conta própria.

<Forma receber o subsídio>

● Crianças até a 6ª. série primária: Devem receber o “Kodomo Iryouhi Jukyuushasho/Certificado de Beneficiário dos Custos das Despesas Médicas Infantis” e ao se consultar nas instituições médicas dentro da província, deve apresentá-lo, junto com a caderneta do seguro de saúde. Solicitar a caderneta de beneficiário na prefeitura, Kodomo Katei-Ka ou nos centros de atendimento da prefeitura (Madoguchi Center).

※ As consultas feitas fora da província ou sem a apresentação do cartão do seguro de saúde, deverão ser pagas à instituição médica e posteriormente, deverá ser requerido o ressarcimento, no departamento Kodomo Katei-Ka.

● Crianças do ginásial: A devolução das despesas de tratamento médico deverão ser solicitadas no departamento Kodomo Katei-Ka (No caso de tratamento ambulatorial é possível solicitar nos centros de atendimentos da prefeitura (Madoguchi Center).

Contato: Kodomo Katei-Ka, ☎ 51-2335

**Ajuda de Custo Escolar/Shuugaku Enjo 就学援助**

<Destino> Há uma ajuda para as despesas de merenda e materiais escolares de crianças que frequentam as escolas públicas municipais primárias e ginásiais (Há restrição de renda) .

<Conteúdo da ajuda> Para despesas de materiais escolares, merenda escolar, materiais necessários quando da matrícula, viagens escolares, tratamento médico, custos de orientação da vida escolar.

<Trâmites de solicitação> Encaminhar os formulários de solicitação ao Depto. de Educação Escolar/Gakkou Kyouiku-Ka, do Conselho Educacional/ Kyouiku linkai).

Contato: Gakkou Kyoiku-Ka, ☎ 51-2825

**Sistema de Incentivo para Frequentar o Jardim de Infância/Youchien Shuuen Shourei Seido 幼稚園就園奨励制**

Auxílio para os custos (ref. às aulas) e matrícula, dos jardins de infância. (Há limitação na renda)

<Destino> Famílias residentes na cidade de Toyohashi, com filhos matriculados nos jardins de infância, com 3, 4 e 5 anos de idade, ou com 3 anos completos matriculados no jardim de infância, sem esperar chegar o mês de abril do ano seguinte.

<Como solicitar> Encaminhar ao jardim de infância o “Hoikuryou Tou Genmen Sochi ni Kansuru Chousho/ Relatório para a Redução das Taxas de Acolhimento do Jardim de Infância”.

Contato: Respectivos Jardins de Infância ou Hoiku-Ka, TEL: 51-2315

**Subsídio das Taxas Escolares de Escolas Privadas do Ensino Médio (Colegial)/Shiritsu Koutou**  
*Gakkou Jugyoryou Hojo* 私立高等学校授業料補助

Para a redução dos encargos dos pais com filhos matriculados em escolas privadas do ensino médio “koukou” é fornecido um subsídio para cobertura de parte das mensalidades escolares. (Há limitação na renda)

**<Destino>** Pessoas registradas como residentes na cidade de Toyohashi na data base de 1º de outubro, que arcam com as mensalidades escolares de filhos matriculados em escolas privadas do ensino médio.

**<Como solicitar>** Encaminhar os documentos necessários à escola ou à Secretaria/Conselho de Educação, Depto. de Políticas de Educação (Kyoiku linkai, Kyouiku Seisaku-Ka).

**Contato:** Kyouiku Seisaku-Ka, TEL: 51-2805

**Subsídio para taxa escolar de escolas privadas de especialização de nível médio ou outros**  
*私立専修学校高等課程授業料補助*

É fornecido um subsídio para cobertura de parte dos custos escolares, e redução dos encargos dos pais com filhos matriculados em escolas privadas de especialização de nível médio ou outros. (Há limitação na renda)

**<Destino>** Pessoas registradas como residentes na cidade de Toyohashi na data base de 1º de outubro, que arcam com as mensalidades escolares de filhos matriculados em escolas privadas de nível médio ou de especialização.

**<Como solicitar>** Encaminhar os documentos necessários à escola ou à Secretaria de Educação, Depto. de Política Educacional (Kyoiku linkai, Kyouiku Seisaku-Ka).

**Contato:** Kyouiku Seisaku-Ka, TEL: 51-2805

## COLUNA

Informações úteis 「No caso de uma eventualidade...」 ~ Lista de material para casos de desastres e para o Kit de Sobrevivência, para famílias com crianças~

A referência para o peso das mochilas com objetos a serem providenciados para uma emergência é de 15kg para homens e 10kg para mulheres. Para se refugiar com crianças, não é possível levar muita coisa. Deixe providenciado os itens abaixo como referência, para que possamos nos manter após o terremoto se acalmar.

※ Destacados na cor rosa os itens para o Kit de Sobrevivência

◎ **Produtos alimentícios:**

- Leite em pó, papinhas instantâneas p/bebês
- Arroz instantâneo, pão e alimentos desidratados, comidas instantâneas, etc.
- Enlatados
- Conservas como “Umeboshi”, etc.
- Chocolates
- Condimentos
- Suplemento alimentar
- Água potável (3 litros por dia/pessoa)

◎ **Produtos para crianças**

- Mamadeiras
- Kit de esterilização de mamadeira
- Talheres (colheres, garfos)
- Biscoitinhos
- Fraldas descartáveis
- Lenços umedecidos p/asseio
- Mudanças de roupa
- Brinquedos e livros infantis
- Slings (p/carregar bebê)
- Caderneta Materno-infantil
- Caderneta de Tratamento Médico Infantil

◎ **Produtos de uso diário**

- Telefone celular
- Água p/uso diário (Reservar água na banheira, porém, deixar tapado para evitar acidentes de criança)
- Fogão portátil de mesa e combustível (gás)
- Faca, abridor de latas e garrafas
- Panelas e cantil
- Pratos e talheres (pratos, copos, hashi, etc., descartáveis)
- Sabonete, escova, pasta de dente, toalha de rosto, etc.
- Xampu seco
- Lonas plásticas
- Balde e vasilhame de plástico
- Luvas grossas de trabalho
- Rádio portátil
- Lanterna e pilhas
- Toalhas
- Jornal velho
- Aquecedor descartável “Kairo”
- Velas
- Isqueiro ou fósforos
- Vestuário (peças íntimas, roupas, meias, etc.)
- Absorvente higiênico
- Guarda-chuva, capa
- Sapato de sola grossa
- Capacete, capuz protetor
- Corda
- Pá
- Cobertores ou sacos de dormir
- Fitas adesivas de pano
- Óculos
- Medicamentos de primeiros socorros (esparadrapo, remédio p/ferimentos, gaze, antisépticos (líquido antibiótico), produtos de esterilização/desinfetante)
- Lenço higiênico
- Sacos plásticos
- Lenço de papel umedecido
- Filme plástico
- Papel higiênico
- Máscara protetora contra poeira
- Pe de cabra, macaco de automóvel

◎ **Objetos de valor**

- Dinheiro (moedas), cadernetas bancárias e inkan
- Documento de identificação (Carteira de Habilitação, etc.)
- Escrituras, documentos comprovativos de direitos
- Caderneta de Seguro de Saúde

Principalmente para as famílias com bebês, é necessário considerar, a alimentação e a higiene do bebê, providenciando: leite em pó, água potável, mamadeiras, produtos de esterilização de mamadeiras, roupas, fraldas, toalhas húmidas de limpeza do bebê, etc, considerando conservação do sustento e da higiene do bebê. Em situações de calamidades pode ocorrer dos mantimentos não chegarem prontamente, por isso é importante que cada família deixe preparado uma reserva.

**Subsídio de Manutenção de Filhos/Jidou Fuyou Teate 児童扶養手当**

<Destino> Para famílias constituídas de mãe e filho, ou pai e filho, e também famílias cuja a mãe seja portadora de deficiência grave, etc. (Há limitação na renda)

<Período de fornecimento> A partir do mês seguinte à solicitação, até março do ano administrativo em que o filho completar 18 anos (Para crianças portadoras de deficiência grave, é extensivo ao mês de março do ano administrativo em que completar 20 anos).

<Valor> 【Primeiro filho】 ¥42.330/mês (valor integral) Entre ¥42.320 a ¥9.990/mês (valores parciais)  
【Segundo filho】 Adicional de ¥5.000 (A partir de AGO será alterado para de ¥10.000 a ¥5.000)  
【A partir do terceiro filho】 Adicional de ¥3.000/filho (A partir de AGO será alterado para de ¥6.000 a ¥3.000)

\* O valor poderá ser reduzido pela metade, “passados 7 anos do surgimento do motivo do fornecimento” ou “passados 5 anos do início do fornecimento”, o que chegar antes.

<Meses de pagamento> ABRIL, AGOSTO e DEZEMBRO

Contato: Kodomo Katei-Ka, TEL: 51-2321/2320

**Subsídio aos Órfãos da Província de Aichi/Aichi Ken Iji Teate 愛知県遺児手当**

<Destino> Destinado às famílias constituídas por mãe e filho ou pai e filho, e também famílias cuja a mãe seja portadora de deficiência grave, etc. (Há limitação na renda)

<Período de fornecimento> Durante 5 anos, a partir do mês da solicitação (Até o mês de março do ano administrativo em que o filho completar 18 anos).

<Valor> ¥4.350/mês, por criança (Valor pago durante 3 anos)  
¥2.175/mês, por criança (Valor pago durante o 4º e 5º ano)

<Meses de pagamento> ABRIL, AGOSTO e DEZEMBRO

Contato: Kodomo Katei-Ka, TEL: 51-2321/2320

**Subsídio Assistencial do Município de Toyohashi para Famílias de Mãe e Filho ou Pai e Filho/ Toyohashi-shi Boshi Fushi Fukushi Teate 豊橋市母子父子福祉手当**

<Destino> Destinado às famílias constituídas por mãe e filho ou pai e filho e também famílias cuja a mãe seja portadora de deficiência grave, etc. (Há limitação na renda).

<Período de fornecimento> A partir do mês da solicitação, até 5 anos  
(Para crianças, até o mês de março do ano adm. em que completarem 18 anos)

<Valor> ¥2.300/mês por criança (Valor pago até o 3º ano) ¥1.200/mês por criança (Valor pago no 4º e 5º ano)

\*Estando em conformidade com algumas condições, poderá não sofrer redução ou corte no valor do subsídio.

<Meses de fornecimento> ABRIL, AGOSTO e DEZEMBRO

Contato: Kodomo Katei-Ka, TEL: 51-2321/2320

**Tratamento Médico para Famílias de Mãe e Filho, Pai e Filho ou Outros/Boshi Fushi Katei Tou Iryou 母子父子家庭等医療**

<Destino> Subsídio do valor devido ao segurado sobre despesas de consulta e tratamento médico ou internação de filhos de até 18 anos de idade e da mãe ou do pai que o mantém, de famílias constituídas de mãe e filho ou de pai e filho, e de crianças órfãs de pai e mãe. (Há limitação na renda).

<Conteúdo do subsídio> Cobre o valor das despesas médicas devidas ao segurado, pelos tratamentos médicos previstos pelo Seguro de Saúde (não inclui refeições hospitalares e recipientes de remédio).

- É necessário obter o “Boshi Katei Tou Iryouhi Jukyuushashou/Certificado de Beneficiário das Despesas para Tratamento Médico de Famílias de Mãe e Filho, de Pai e Filho, ou Outros”, e apresentá-lo juntamente com o comprovante do seguro de saúde ao se consultar em instituições médicas, dentro da província.
- No caso de consultas em instituições médicas em outra província, ou no caso de consultar-se sem apresentar o cartão do seguro, o paciente deverá efetuar o pagamento e receber a restituição posteriormente, mediante solicitação.

Contato: Kodomo Katei-Ka, TEL: 51-2335

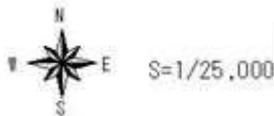
**Programa de Apoio à Vida Cotidiana para Famílias de Mãe e Filho e Outras/Boshi Katei Tou Nichijou Seikatsu Shien Jigyou 母子家庭等日常生活支援事業**

Será enviado pessoas de apoio quando surgir imprevisto temporário no cotidiano em lares de mãe e filho, ou de pai e filho, ou viúvos com filhos, por motivos sociais ou para promover o auto-sustento.

<Envio de apoio> Será enviado pessoal de apoio do Toyohashi-shi Boshi Fukushikai/Associação de Assistência de Mãe e Filho de Toyohashi. (Para até 5 dias por mês)

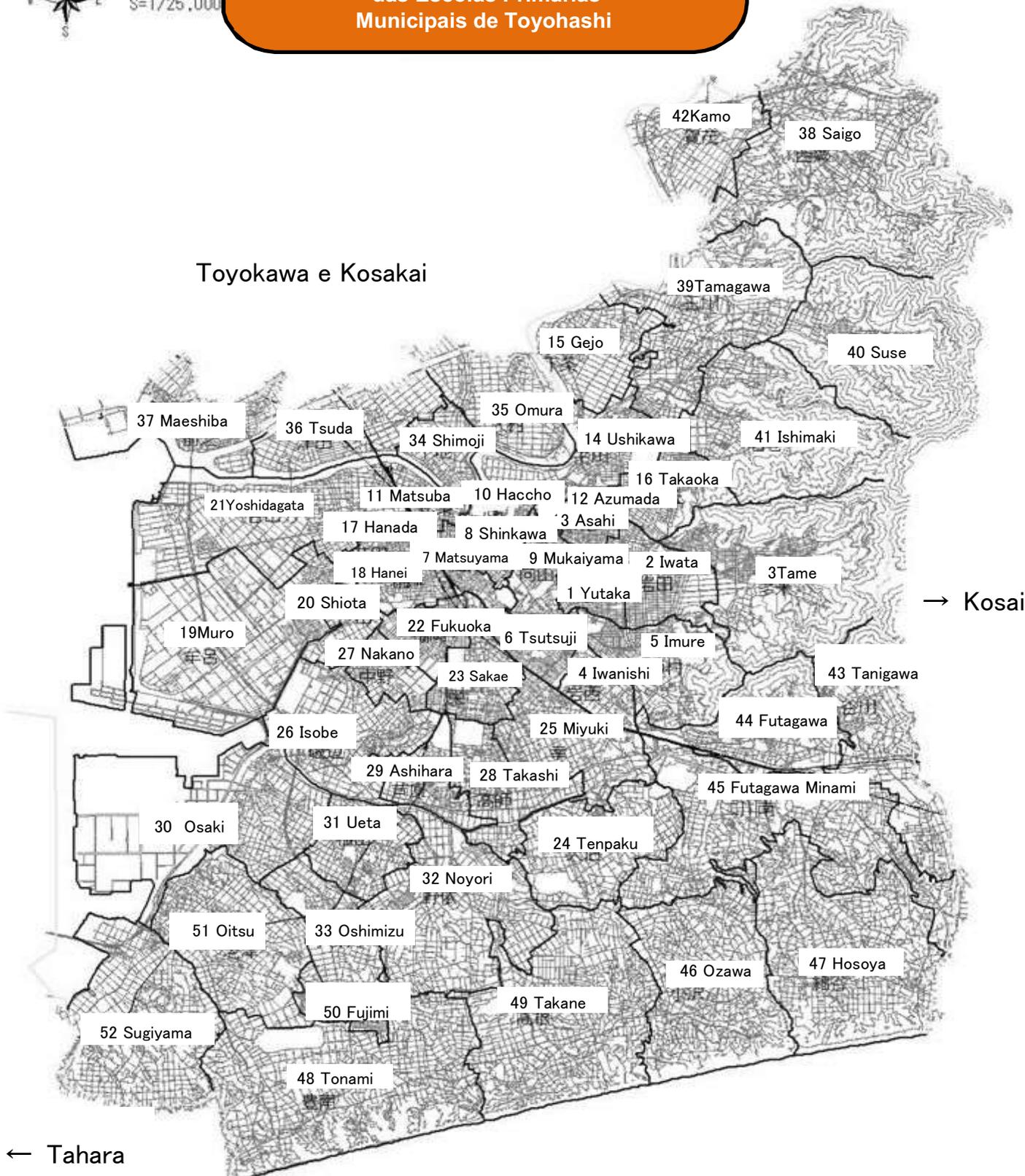
<Taxa de utilização> Ajuda à Vida Cotidiana: 0 a ¥300/hora

Contato: Kodomo Katei-Ka, TEL: 51-2319



# Mapa dos Distritos Escolares das Escolas Primárias Municipais de Toyohashi

Toyokawa e Kosakai



→ Kosai

← Tahara

Veja comparando a Lista do “Coconico Circle” (pág.09), "Lista de Pediatras e Outros do Município de Toyohashi", “Jidou Club” (pág. 25 a 26).



【Estabelecimentos Infantis Reconhecidos】

	Nome da creche	Vagas	Endereço	Telefone
◎△	Mukaiyama Kodomo En	115	Mukaiyama-cho Koushinshita 1-1	53 - 5381
◎△	Iwata Kodomo En	380	Nakaiwata 1Choume 14-23	61 - 2753
◎△	Midorigaoka Kodomo En	175	Hosoya-cho Koujinmatsu 9	21 - 1120
◎◆△	Meishou Hoikuen	285	Muro Nakamura-cho 6-1	31 - 1419
◎△	Oosaki Kodomo En	115	Oosaki-cho Hirachi 23	25 - 0918
◎△	Sanpou Kodomo En	185	Shimoji-cho 3 Choume 3-1	55 - 1990
◆△	Oitsu Hoikuen	175	Oitsu-cho Miyawaki 8-1	23 - 1329
△	Toyohashi Sainoukyouiku Kodomo En	370	Higashiodakano 1 Choume 15-8	61-8963
△	Kibougaoka Kodomo En	340	Ooiwa-cho Ooana 117-3	41-2392

【Creches Públicas】

※ A creche Shin Yoshi é exclusiva para bebês de 0 a 2 anos

	Nome da creche	Vagas	Endereço	Telefone
◎◆△	Tsuda	120	Yokosuka-cho Hayashi 8-1	31 - 3623
◎△	Shinyoshi	80	Shinyoshi-cho 1-2	52 - 2711
◎◆△	Ushikawa Higashi	170	Ushikawa-cho Nonkouji 31-6	61 - 4693
◎◆△☆	Kojjka	150	Ueta-cho Ippongi 116-151	25 - 3165
◎◆△☆	Kurumi	140	Matsuba-cho 3 Choume 8-3	53 - 1528

● Os Estabelecimentos Infantis Reconhecidos e Creches oferecem os seguintes serviços:

【Horário de funcionamento】 (Normal) Segunda à sexta 8:00 às 16:00h  
Sábado 8:00 às 12:30h

【Idade para ingresso】 Em geral a partir dos 6 meses.

※ O horário de funcionamento e a idade para admissão pode variar conforme a creche. Favor confirmar diretamente com a creche.

【Mensalidades】 (Funcionamento normal)

※ As mensalidades são determinadas pelo município, conforme a situação da renda dos responsáveis.

◎ Extensão no horário de funcionamento

Em geral as crianças podem ficar até as 19:00h.

【Taxa de utilização】 Diária: ¥150

As creches públicas aos sábados, cuidam das crianças até as 18:00h.

※ Conforme o estabelecimento a taxa poderá ter variação, favor consultar-se diretamente.

◆ Acolhimento de crianças portadoras de deficiência

Aceitam o ingresso de crianças portadoras de deficiência.

△ Promoção de atividades para o desenvolvimento das crianças na comunidade

A creche abre suas portas para crianças não frequentadoras, promovendo intercâmbio com as crianças matriculadas, consultas, etc.

□ Acolhimento temporário

Para crianças em idade pré-escolar, não matriculadas, cujos pais por motivo de doença, celebrações de casamento ou velório, com duração de 1 a 3 dias por semana, etc, não puderem cuidar dos filhos.

(Taxa de utilização diária: ¥2,000)

※ Há casos em que se pode utilizar de outros estabelecimentos infantis reconhecidos ou creches. Favor se consultar no estabelecimento próximo.

☆ Acolhimento em dias de feriado

【Destino】 Crianças a partir de um ano de idade, matriculadas nos estabelecimentos infantis reconhecidos (Exceto os reconhecidos de categoria 1) ou creches. Poderão receber os cuidados quando por motivo de trabalho os pais não puderem cuidar da criança em casa.

【Taxa de utilização】 ¥2,000/dia.

【Creches Particulares】

	Nome da creche	Vagas	Endereço	Telefone
◎△	Toyohashi Himawari	180	Higashi Shin-machi 253	52 - 3357
◎△	Showa	200	Azumada-cho Nishiwaki 102-3	55 - 3805
△	Shorinji	190	Minami Matsuyama-cho 104	55 - 5101
◎△	Shiomichi	200	Koike-cho Nishikaido 54	45 - 6161
◎△	Toubu	210	Tame-cho Daimon 2-1	61 - 1410
△	Tamagawa	90	Ishimaki Hon-machi Botouzaka 7-3	88 - 0526
◆△	Entsuji	190	Ueno-cho Uehara 101	45 - 5256
◎	Takashi Higashi	210	Nishi Miyuki-cho Konami 51-6	45 - 6715
△	Tenpaku	140	Tenpaku-cho Toyouke 1-12	46 - 7415
△	Toukannonji	70	Komatsubara-cho Tsubojiri 14-2	21 - 2562
△	Chouei	140	Ishiki-cho Tenbaku 15-1	46 - 7760
◎	Gejo	40	Gejo Higashimachi Furushiro 88-2	88 - 5335
◎◆△	Noyori	240	Noyori-cho Hachiman 2-19	25 - 2653
◆△	Tonami	160	Higashi Akasawa-cho Nishiyokone 135	21 - 2227
◆△	Takatsuka	140	Takatsuka-cho Sasahara 6	21 - 2136
◎◆△	Ashihara	250	Nishi Takashi-cho Hakusan 1-1	46 - 5337
◎◆△	Futagawa Higashi	180	Futagawa-cho Higashimachi 163-41	41 - 1110
◆△	Tanigawa	130	Nakahara-cho Higashi Koujin 34-1	41 - 1114
◎◆△	Kasuga	180	Kasuga-cho 2 Choume 28	61 - 5628
◎□◆	Higashiyama	170	Ooiwa-cho Sakai 5-1	41 - 5343
◎◆	Hada	170	Hanada-cho Hyakkita 71-4	31 - 2294
◆	Fukuoka	270	Machihata-cho Morita 48	45 - 2217
◆△	Ushikawa	160	Ushikawa-cho Nakagou 2-10	52 - 5470
◎	Hanagasaki	180	Hanei Honmachi 10	31 - 5671
◆△	Maeshiba	150	Maeshiba-cho Nishitsutsumi 25	31 - 0703
◎◆△	Komadori	220	Makino-cho Kitahara 25-2	46 - 9120
◆	Hashira	230	Hashira 7 Bancho 163-3	46 - 8927
◆△	Hibari	150	Higashi Iwata 2 Choume 14-6	63 - 1484
◆△	Sango	200	Jinno Shinden-cho Sonowari 23	31 - 3525
◆	Matsuba	110	Kitajima-cho Kitajima 88	52 - 7006
△	Oomura	130	Oomura-cho Matsunokita 2	53 - 1013
△	Akumi	50	Akumi-cho 80	55 - 5813
□◆	Oukan	180	Oukan-cho Gousha Higashi 34	32 - 3225
◎	Ishimaki	190	Ishimaki-cho Okuyashiki 10	88 - 0159
△	Midori	80	Ishimaki Hirano-cho Nakanoda 103-1	88 - 0453
◆△	Suse	60	Suse-cho Miyashita 78	88 - 1014
△	Kamo	60	Kamo-cho Munesue 1-4	88 - 3918
◎	Yoshidagata	290	Yoshikawa-cho 125-2	31 - 7759
◎◆	Yoshidagata Nishi	240	Komukai-cho Nishi Komukai 5	32 - 2927
◎◆△	Isobe	190	Komagata-cho Maruyama 24	45 - 3298
◎□◆△	Ueta	180	Ueta-cho Ikehori 68-1	25 - 2411
◆△	Sugiyama	180	Sugiyama-cho Misono 1-4	23 - 0140
◎◆△	Iwanishi	210	Takashi-cho Kitahara 1-104	62 - 0111

**Jardim da infância/ YOUCHIEN 幼稚園**

(Dados de 01/ABR/2016)

Nome do jardim da infância (endereço)	Telefone	Nome do jardim da infância (endereço)	Telefone
Akebono Youchien (Akebono-Chou)	45—6512	Ooshimizu Youchien (Minami Ooshimizu-Chou)	25—1895
Enichi Youchien (Azumada Chou)	52—7387	Kobato Youchien (Makino-Chou)	46—3030
Kohitsuji Youchien (Iwata-Chou)	61—6975	Goshinji Youchien (Sekiya-Chou)	55—0623
Jusenji Izumi Youchien (Muro-Chou)	48—3588	Jusenji Miyuki Youchien (Higashi Miyuki-Chou)	62—7811
Jusenji Youchien (Kawaramachi)	62—3580	Takakura Youchien (Kagita-Chou)	54—7715
Takashidai Youchien (Hamamichi-Chou)	46—6277	Takasu Wakaba Youchien (Takasu-Chou)	31—8008
Toyooka Youchien (Higashi Iwata 4 Choume)	62—6100	Toyohashi Asahi Youchien (Mukaiyama-Chou)	53—7765
Toyohashi Wakaba Youchien (Muro Togami-Chou)	31—8082	Toyohashi Chuo Youchien (Shinyoshi-Chou)	52—7805
Hanazono Youchien (Hanazono-Chou)	54—7611	Nijino Mori Youchien (Imurekita 1 Choume)	62—4514
Fujimi Youchien (Fujimidai 1 Choume)	23—1900	Hikari Youchien (Asahi-machi)	52—2093
Futagawa Youchien (Ooiwa-Chou)	41—0001	Fujimidai Youchien (Fujimidai 6 Choume)	25—6991
Musashino Youchien (Ishimaki-Chou)	88—0531	Fudou In Youchien (Kawaramachi Doori 1 Choume)	52—2611
Ushikawa Ikuei Youchien (Ushikawa-Chou)	54—7967	Yumenoko Youchien (Iwasaki-Chou)	61—8864

**Clubes da Criança/ JIDOU CLUB 児童クラブ**

(Dados de 01/ABR/2016)

Guie-se comparando com o mapa dos distritos escolares (pág. 23), das escolas primárias do município de Toyohashi.

**Clubes da Criança Públicos/Kou Ei Jidou Club 公営児童クラブ**

	Nome do estabelecimento	Endereço	Telefone
5	Imure	Imure Jidou Club (dentro do) Imure Shougakkou (Imure Minami 4 Choume)	63-5531
6	Tsutsujigaoka	Tsutsujigaoka Dai 1 Jidou Club (dentro do) Tsutsujigaoka Shougakkou (Sato 5 Choume)	63-0710
6	Tsutsujigaoka	Tsutsujigaoka Dai 2 Jidou Club (dentro do) Tsutsujigaoka Shougakkou (Sato 5 Choume)	66-5300
10	Hacchou	Hacchou Jidou Club (dentro do) Hacchou Shougakkou (Hacchou Doori 5 Choume)	080-4530-2713
11	Matsuba	Matsuba Dai 1 Jidou Club (dentro do) Matsuba Shougakkou (Oohashi Doori 3 Choume)	52-1000
11	Matsuba	Matsuba Dai 2 Jidou Club Oohashi Doori 3 Choume Kouminkan (Oohashi Doori 3 Choume)	080-9484-4901
13	Asahi	Asahi Jidou Club Asahi Kouku Shiminkan (Asahi -machi)	080-3672-1900
14	Ushikawa	Ushikawa Dai 1 Jidou Club (dentro do) Ushikawa Shougakkou (Ushikawa-chou)	52-2820
14	Ushikawa	Ushikawa Dai 2 Jidou Club (dentro do) Ushikawa Shougakkou (Ushikawa-chou)	54-8560
17	Hanada	Hanada Dai 1 Jidou Club (dentro do) Hanada Shougakkou (Nishi Hanada-Chou)	33-5582
17	Hanada	Hanada Dai 2 Jidou Club (dentro do) Hanada Shougakkou (Nishi Hanada-Chou)	33-6561
19	Muro	Muro Jidou Club (dentro do) Muro Shougakkou (Muro Nakamura-Chou)	33-6673
23	Sakae	Sakae Dai 1 Jidou Club (dentro do) Sakae Shougakkou (Kitayama -Chou)	47-6725
23	Sakae	Sakae Dai 2 Jidou Club (dentro do) Sakae Shougakkou (Kitayama -Chou)	47-6726
23	Sakae	Sakae Dai 3 Jidou Club (dentro do) Sakae Shougakkou (Kitayama -Chou)	080-3672-8623
23	Sakae	Sakae Dai 4 Jidou Club (dentro do) Aichi Daigaku (Machihata -Chou)	080-3064-9782
24	Tenpaku	Tenpaku Jidou Club Tenpaku Kouku Shiminkan (Tenpaku-Chou)	080-3662-9494
25	Miyuki	Miyuki Dai 1 Jidou Club (dentro do) Miyuki Shougakkou (Nishi Miyuki -Chou)	37-1105
25	Miyuki	Miyuki Dai 2 Jidou Club (dentro do) Miyuki Shougakkou (Nishi Miyuki -Chou)	37-1189
27	Nakano	Nakano Dai 1 Jidou Club (dentro do) Nakano Shougakkou (Hashira-Chou)	48-2578
27	Nakano	Nakano Dai 2 Jidou Club (dentro do) Nakano Shougakkou (Hashira-Chou)	37-9180
28	Takashi	Takashi Dai 1 Jidou Club (dentro do) Takashi Shougakkou (Ueno-Chou)	47-9888
28	Takashi	Takashi Dai 2 Jidou Club (dentro do) Takashi Shougakkou (Ueno-Chou)	45-8220
29	Ashihara	Ashihara Dai 1 Jidou Club (dentro do) Ashihara Shougakkou (Ashihara-Chou)	48-1330
29	Ashihara	Ashihara Dai 2 Jidou Club (dentro do) Ashihara Shougakkou (Ashihara-Chou)	080-9484-1885
30	Oosaki	Oosaki Jidou Club Oosaki Kouku Shiminkan (Oosaki-Chou)	080-3288-2626
31	Ueta	Ueta Jidou Club (dentro do) Ueta Shougakkou (Ueta-Chou)	25-7337

	Nome do estabelecimento		Endereço	Telefone
32	Noyori	Noyori Dai 1 Jidou Club	(dentro do) Noyori Shougakkou (Noyori-Chou)	25-1165
32	Noyori	Noyori Dai 2 Jidou Club	(dentro do) Noyori Shougakkou (Noyori-Chou)	25-2280
32	Noyori	Noyori Dai 3 Jidou Club	(dentro do) Noyori Kouku Shiminkan (Noyori-Chou)	080-9119-9481
33	Ooshimizu	Ooshimizu Jidou Club	Ooshimizu Kouku Shiminkan (Minami Ooshimizu-Chou)	090-9899-5353
34	Shimoji	Shimoji Jidou Club	Shimoji Kouku Shiminkan (Shimoji-Chou)	080-3662-9191
35	Oomura	Oomura Jidou Club	Oomura Kouku Shiminkan (Oomura-Chou)	090-9905-8822
36	Tsuda	Tsuda Jidou Club	Tsuda Kouku Shiminkan (Yokosuka-Chou)	080-3284-2229
37	Maeshiba	Maeshiba Jidou Club	(dentro do) Maeshiba Shougakkou (Maeshiba-Chou)	32-6730
38	Saigou	Saigou Jidou Club	Saigou Kouku Shiminkan (Ishimaki Hirano-Chou)	080-3662-9922
39	Tamakawa	Tamakawa Dai 1 Jidou Club	(dentro do) Tamakawa Shougakkou (Ishimaki Honmachi)	88-3400
39	Tamakawa	Tamakawa Dai 2 Jidou Club	JA Toyohashi Housou Kaikan (Ishimaki Honmachi)	88-2711
43	Tanigawa	Tanigawa Jidou Club	Tanigawa Kouku Shiminkan (Nakahara-Chou)	090-9913-7744
44	Futagawa	Futagawa Dai 1 Jidou Club	(dentro do) Futagawa Shougakkou (Futagawa-Chou)	41-5556
44	Futagawa	Futagawa Dai 2 Jidou Club	(dentro do) Futagawa Shougakkou (Futagawa-Chou)	41-3378
45	Futagawa Minami	Futagawa Minami Dai 1 Jidou Club	(dentro do) Futagawa Minami Shougakkou (Ooiwa-Chou)	43-0172
45	Futagawa Minami	Futagawa Minami Dai 2 Jidou Club	Futagawa Minami Kouku Shiminkan (Ooiwa-Chou)	080-3288-1818
46	Ozawa	Ozawa Jidou Club	Ozawa Kouku Shiminkan (Kojima-Chou)	080-3074-8383
48	Tounan	Tounan Jidou Club	Tounan Kouku Shiminkan (Nishi Akazawa-Chou)	080-3300-6671
49	Takane	Takane Jidou Club	Takane Kouku Shiminkan (Nishinanane-Chou)	080-3662-5522
50	Fujimi	Fujimi Jidou Club	Sun Lake Bunka Center (Fujimi Dai 2 Choume)	23-2201
51	Oitsu	Oitsu Jidou Club	Oitsu Kouku Shiminkan (Oitsu-Chou)	080-3286-8855
52	Sugiyama	Sugiyama Dai 1 Jidou Club	(dentro do) Sugiyama Shougakkou (Sugiyama-Chou)	23-5440
52	Sugiyama	Sugiyama Dai 2 Jidou Club	(dentro do) Sugiyama Chiku Shiminkan (Sugiyama-Chou)	080-9119-9781

**Clubes da Criança Particulares/Min Ei Jidou Club 民営児童クラブ**

	Nome do estabelecimento		Endereço	Telefone
1	Yutaka	Yutaka Pegasus Jidou Club	Nishi Iwata 6 Choume 15-16	62-5058
2	Iwata	Iwata Tanpopo Jidou Club	Hirakawa Honmachi 3 Choume 13-23	64-4011
2	Iwata	Iwata Hoikuen Jidou Club	Naka Iwata 1 Choume 14-23	61-2753
2	Iwata	Iwata Hoikuen Mirai Club	Naka Iwata 1 Choume 13-10	61-2753
3	Tame	Tame Fight Gakuen Jidou Club	Tame Nakamachi 2 Choume 28-15	61-6574
3	Tame	Tame Fight Gakuen Dai 2 Jidou Club	Tame Nakamachi 2 Choume 28-16	63-5011
4	Iwanishi	Iwanishi Himawari Jidou Ikusei Club	Higashi Miyuki-Chou Ooyama 55-3	61-2072
5	Imure	Imure Aozora Jidou Club	Imure Minami 4 Choume 17-7	62-5985
5	Imure	Imure Nikoniko Jidou Club	Imure Minami 2 Choume 24-4	66-2263
7	Matsuyama	Matsuyama Nanairo Club	Maeda Minami 1 Choume 2-5 (Maeda Minami-Chou Kouminkan)	87-4606
8	Shinkawa	Tsuyukusa Jidou Club	Konawate-Chou 510 (Jinja Kaikan 3F)	53-9755
9	Mukaiyama	Mukaiyama Kinoko Jidou Club	Mukaiyama Daimachi 10-4	070-5256-3042
12	Azumada	Azumada Nakayoshi Jidou Ikusei Club	Tougou-Chou 13-1	63-2094
12	Azumada	Azumada Nakayoshi Jidou Ikusei Club Dai 2	Tougou-Chou 13-1	63-2094
16	Takaoka	Takaoka Tsukushi Jidou Ikusei Club	Nishi Odakano 2 Choume 2-7	62-1322
16	Takaoka	Takaoka Tsukushi Higashi Jidou Ikusei Club	Nishi Odakano 1 Choume 2-4	62-7335
18	Hanei	Hanei Doronko Club	Nishiki machi 148	33-0361
18	Hanei	Hanei Dai 2 Doronko Club	Hanei Honmachi 69	33-0135
19	Muro-Shiota	Gakudou Hoiku Muro-Shiota Takenoko Club	Higashiwaki 1 Choume 6-8	32-0555
19	Muro	Dai 1 Meijo Jidou Club	Muro Nakamura-Chou 6-1	31-1419
19	Muro	Dai 2 Meijo Jidou Club	Muro Nakamura-Chou 6-1	31-1419
19	Muro	Dai 3 Meijo Jidou Club	Muro Nakamura-Chou 6-1	31-1419
21	Yoshidagata	Yoshidagata Ganbara Club	Komukai-Chou Kita Komukai 93	32-7437
21	Yoshidagata	Yoshidagata Ganbara Club 2	Yoshikawa-Chou 63	32-3522
21	Yoshidagata	Yoshidagata Ganbara Club 3	Komukai-Chou Kita Komukai 63	33-9148
22	Fukuoka-Nakano	Fukuoka • Nakano Donguri Club	Hashira 7 Bancho 28	48-0323
22	Fukuoka-Nakano	Fukuoka • Nakano Donguri Club 2	Hashira 7 Bancho 28	48-0323
25	Miyuki	Miyuki Sawayaka Jidou Ikusei Club	Nishi Miyuki-Chou Kasamatsu 158-1	48-8523
26	Isobe	Isobe Cosmos Club	Uchibari-Chou 17-3	45-1300
34	Shimoji	Sanpou Jidou Club	Shimoji-Chou 3 Choume 3-1	55-1990
41	Ishimaki	Jidou Club Boran	Ishimaki-cho Ookame 2-7	090-2349-5927
45	Futagawa Minami	Kibougaoka Jidou Club	Ooiwa-chou Aza Ooana 1-3	41-2392
47	Hosoya	Midorigaoka Jidou Club	Hosoya-Chou Koujinmatsu 84-2	21-1120

**Centro Regional de Apoio à Criação de Filhos/CHIIKI KOSODATE SHIEN CENTER 地域子育て支援センター**

Nome do estabelecimento	Endereço	Telefone
Yoshidagata Kosodate Shien Center	Yoshikawa-Chou 125-2	33-1135
Higashiyama Kodomo Center	Ooiwa-Chou Aza Sakaimi 5-1	41-5344
Gejo Kodomo Center Koko	Gejo Higashi-Machi Aza Furushiro 88—2	88-5366
Kibougaoka Kosodate Shien Center	Ooiwa-Chou Aza Ooana 1-303	65-5667

**Estabelecimentos Infantis/JIDOU KAN 児童館**

Nome do estabelecimento	Endereço	Telefone	Observações
Koutsuu Jidou Kan	Mukaiyama-Chou Ikeshita 35	61-5818	Fechado às segundas-feiras (quando coincidir com dias de feriado, fechará no dia útil seguinte) e nos feriados de final e início de ano. Permanece aberto durante as férias de primavera e verão. 9:00 ~ 17:00h.

**Estabelecimentos de Cuidados Infantis Não Reconhecidos/NINKAGAI HOIKU SHISETSU 認可外保育施設**

Nome do estabelecimento	Endereço	Telefone	Observações
Kid's Room Nekonote	Akebono-Chou	37-7239	9:00 ~ 18:00h Segunda à domingo e feriados.
Child Room Yancharika	Mukaiyama Ooike-Chou	54-1780	24 Horas Segunda à domingo e feriados
Baby・Kids Club	Imure Kita 2 Choume	64-3511	8:00 ~ 20:00h Dias úteis da semana
Hoiku Mama Mammy	Makino-Chou	47-3952	8:00 ~ 20:00h Dias úteis da semana
Bambino	Nakagou-Chou	33-2150	6:00 ~ 24:00h Segunda à domingo e feriados
Kid's Room Ao Ringo	Azumada Nakagou	53-1377	9:00 ~ 18:00h Segunda à sábado
Toyohashi Hosana Christ Kyoukai Fuzoku Aijisha	Sumiyoshi-Chou	61-8984	8:30 ~ 15:00h de segunda à sexta 9:00 ~ 10:15h aos domingos e feriados
Hoiku Mama Milk	Komagata-Chou	37-5208	8:00 ~ 18:00h nos dias úteis da semana 8:00 ~ 18:00h aos sábados
Takujisho Mikunchi	Shin Honmachi	54-6556	9:00 ~ 3:00h (do dia seguinte) dias da semana 9:00 ~ 6:00h (do dia seguinte) sábados e domingos

**Outros その他**

Nome do estabelecimento	Endereço	Telefone	Tipos de estabelecimentos
Toyohashi Wakakusa Ikusei En	Takashi-Chou Kitahara	62-0010	Estabelecimento de proteção infantil
Toyohashi Heian Ryou	Funawatari-Chou	25-2027	Estabelecimento de proteção infantil
Toyohashi Hikari Nyuji In	Takashi-Chou Kitahara	62-0019	Internato infantil
Sanbou Kousei Kan	Shimoji-Chou	55-5772	Estabelecimento de apoio à manutenção da vida de mãe-filho.
Toyohashi Shimin Byouin Fuzoku San In	Aotake-Chou	33-6111	Estabelecimento de parteiras
Iwasaki Gakuen	Iwasaki-Chou	61-2062	Estabelecimento determinado de apoio ao desenvolvimento infantil e crianças com deficiência.
Toyohashi Yutaka Gakuen	Takashi-Chou Kitahara	62-0112	Estabelecimento de internato para crianças com deficiência.
Toyohashi Shiritsu Takayama Gakuen	Tame-Chou	61-1019	Centro de apoio ao desenvolvimento infantil
Toyohashi Ayumi Gakuen	Takashi-Chou Kitahara	63-5031	Centro de apoio ao desenvolvimento infantil
Toyohashi Kusunoki Gakuen	Takashi-Chou Kitahara	61-8273	Estabelecimento determinado de apoio ao desenvolvimento infantil





○;9 **"Non Hoi Park" (Toyohashi Sougou Doushokubutsu Kouen/Parque Zoo-botânico Geral de Toyohashi)** ○:ほ

O local tem muitos estabelecimentos, como o Jardim Zoológico, Jardim Botânico, Museu de História Natural e parque de diversões, onde se pode divertir tranquilamente o dia todo. É vantajoso adquirir ingressos antecipados ou de período fixo.

**【Taxa de ingresso para o Non Hoi Park (no dia)】** :

Adultos ¥600. Crianças do primário ao ginásial: ¥100. Crianças em idade pré-escolar: Gratuito.

**【Ingressos antecipados/Maeuriken】** (Para usar a partir do dia seguinte à aquisição (Sem prazo de validade)):

Adultos: ¥480. Crianças do primário ao ginásial: ¥80

●Locais de venda: Nas entradas do parque e *Jouhou Hiroba* (Prefeitura, Ala Leste, térreo)

**【Ingressos de período fixo/Teiki Nyuuenken (Válido por um ano a partir da data da aquisição)】** :

Adultos ¥2,000. Crianças do primário ao ginásial ¥300.

※Para adquirir este ingresso, é necessário apresentar foto 3,0cm de altura x 2,5cm de largura. A foto deverá ser da cintura para cima, sem chapéu/boné, e sem paisagem de fundo. Detalhes sobre os trâmites, favor consultar no escritório da administração

**【Ingresso para brincar nos brinquedos do parque um dia inteiro/ Yuugu Ichinichi Norihoudai】**

Adultos ¥1,000. Crianças até o ginásial ¥500.

【Telefone geral】 41-2185.

★ Há estacionamento para 1.650 veículos (Carros normais ¥200, carros de médio e grande porte ¥400). Tomando o trem da *JR Tokaido Sen*, descer na estação *Futagawa* e sair pelo lado *Minamiguchi*/Sul. Caminhar cerca de 6 minutos.

○;10 **Re-Spa Toyohashi**

Dispõe de piscina de água aquecida com calor residual do Centro de Reciclagem/*Shigenka Center*, balneário, salão de musculação, etc.

●Piscina: Adultos ¥500, crianças do primário/ginásio: ¥200, pré-escolares: ¥100.

●Balneário: Adultos ¥400, crianças do primário/ginásio: ¥200, pré-escolares: ¥100.

●Sala de musculação: Adultos ¥300 e ginásiais ¥100. (Somente para pessoas a partir do ginásial)

●Há estacionamento para 280 veículos (Gratuito). ●Tomando o ônibus da companhia "Toyotetsu Bus" da linha Universidade Tecnológica de Toyohashi/*Toyohashi Gikadai Sen* e descer na parada "Re-Spa Toyohashi".

○;11 **Banba Ryokuchi/Área Verde Banba**

A atração deste local é o escorregador comprido de rolo e os brinquedos em forma de verduras.

●Há estacionamento (Gratuito). ●Indo de trem, pela linha "*Toyohashi Tetsudou Atsumi Sen*", descer na estação *Ooshimizu* e tomar o ônibus "*Toyotetsu Bus (Lake Town)*", descer na parada "*Lake Hills Iriguchi*" e caminhar cerca de 15 minutos.

○;12 **Kodomo Miraikan Coconico/Estabelecimento para o Futuro das Crianças** ○:ほ

Muitas brincadeiras e muito sorriso. É um estabelecimento para interação e recreação de crianças e adultos, onde se pode se divertir com tranquilidade e segurança, independentemente das condições do tempo. A entrada é gratuita, porém a participação na Praça de Experiências e Descobertas/*Taiken Hakken* e Espaço da Cidade/*Machi Kuukan* é paga.

●Há estacionamento (pago) para 67 veículos: ¥150/30min. ※(No caso de utilizar o espaço "*Kosodate Plaza*/Praça de Desenvolvimento da Criança, obterá gratuidade de até no máximo 2 horas, e no caso de usar a "*Taiken Plaza*" (limitado à pessoa adulta), terá gratuidade por uma hora.

※Porém, o uso do tíquete de estacionamento é limitado ao total de 2 horas.

●Fica a 7 minutos à pé, da estação de Toyohashi.

○;13 **Koutsuu Jidoukan/Estabelecimento de Educação Infantil de**

**Trânsito · Mukaiyama Koutsuu Jidou Yuen/**

Dentro do estabelecimento há salas de jogos de vários tipos e brincadeiras para experimentar; na parte externa, há veículos e brinquedos de montar para empréstimo para as crianças brincarem. Utilização gratuita.

●Há estacionamento para 28 veículos (Gratuito). ●Partindo da estação de Toyohashi, pegar o ônibus da companhia *Toyotetsu Bus* em direção ao *Iwata Danchi* ("*Ooike Keiyu*"), ou em direção ao *Nishiguchi*, descer na parada "*Daimachi*" e andar 5min.



## **Guia de Informação sobre Criação de Filhos de Toyohashi**

Edição: Município de Toyohashi-shi Colaboração: Toyohashi Kosodate Net Yuzuriha

Contato relacionado ao artigo: Toyohashi-shi Kodomo Mirai-bu, Kodomo Mirai Seisaku-Ka

☎ 51-2325

Desenho e ilustração da capa: Nakagami Ikuyo